

Федеральное агентство по образованию  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой НфиП

\_\_\_\_\_ О.Н. Русецкая

« 16 » \_\_\_\_\_ февраля \_\_\_\_\_ 2007г.

СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для специальности 31202 – «Перевод и переводоведение»

Составитель: О.Н.Русецкая

Благовещенск  
2007

УДК 811.111(075.8)

Печатается по решению  
редакционно- издательского  
совета  
филологического факультета  
Амурского государственного  
университета

О. Н. Русецкая

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Стилистика немецкого языка» для студентов очной формы обучения специальности 031202 «Перевод и переводоведение». – Благовещенск: Амурский гос.ун-т, 2007.- 79 с.

Учебные рекомендации ориентированы на оказание помощи студентам очной формы обучения по специальности 031202 «Перевод и переводоведение» при подготовке к занятиям по стилистике немецкого языка и включают в себя тематический план по данной дисциплине, рабочую программу с кратким изложением лекционного материала и тематикой семинарских занятий, методические рекомендации по организации самостоятельной работы, примерную тематику курсовых работ, а также вопросы для самоконтроля и перечень экзаменационных вопросов.

# 1. Требования государственного образовательного стандарта к содержанию дисциплины

## Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования

ОПД.Ф.02.5

Стилистика

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и выразительные синтаксические средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стилль художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стилль и его разновидности. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилль научной прозы и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.

## *2. Рабочая программа дисциплины.*

### **2.1 Пояснительная записка**

Усовершенствование системы подготовки университетских кадров является одной из неотложных задач развития общества на современном этапе. Курс «Стилистика современного немецкого языка» играет важную роль в комплексной реализации целей обучения кадров в университете.

Опираясь на знания студентов по фонетике, грамматике, лексикологии, в курсе стилистики преподаватель знакомит их с целенаправленным употреблением выразительных средств языка всех уровней, со стилистической ролью и вариативностью этих средств, нормами их употребления в различных сферах языкового общения, с функциональными стилями современного немецкого языка. Это позволяет научить студентов читать с глубоким проникновением в стилистику текста произведения немецких авторов, способствуя тем самым созданию высокой культуры чтения художественной литературы.

Необходимым является развитие у студентов чувства стиля, поскольку в своей будущей деятельности специалист должен будет стилистически правильно оформлять свою речь.

Теоретический курс стилистики должен способствовать развитию умений критически подходить к методологическим и теоретическим положениям различных стилистических теорий, как отечественных, так и зарубежных.

Структура курса стилистики современного немецкого языка предусматривает 34 часа лекций и 34 часа семинарских занятий. В лекционном курсе даются общие принципы стилистики, основы системности стиля, законы функционирования языковых средств в различных сферах общения, основные методы интерпретации текста. На семинарских занятиях студент на практике знакомится со стилистическими ресурсами и функциональными стилями современного немецкого языка. Анализ и интерпретация текста должны способствовать полному и глубокому пониманию текста, развитию и совершенствованию культурно - речевых

навыков и умений, умению анализа соотношения формы и содержания текста любого функционального стиля. Кроме того, семинарские занятия служат уяснению наиболее сложных проблем курса, способствуют развитию у студентов навыков самостоятельной исследовательской работы в области стилистики.

Особое внимание как на лекциях, так и на семинарских занятиях должно обращаться на использование полученных знаний, навыков и умений в практике преподавания современного немецкого языка.

Курс читается на немецком языке.

### ***2.2 Объем дисциплины и виды учебной работы***

Виды учебной работы	Всего часов	7 семестр	8 семестр
Общая трудоемкость	214	112	102
Аудиторные занятия	68	36	32
Лекции	34	18	16
Семинары (С)	34	18	16
Самостоятельная работа	146	76	70
Вид итогового контроля		зачет	экзамен

### ***2.3 Тематический план***

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Виды учебных занятий				Виды текущего контроля
			Лекции	Семинары	Аудиторная работа	Самостоятельная работа	
	Стилистика немецкого языка	214	34	34	68	146	

1	Стилистика как самостоятельная наука. Ее предмет и задачи		2		2	4	Текущий контроль на семинарах -"-"
2	Стилистическое значение		2	4	6	10	-"-"
3	Стилистические ресурсы лексики		2	2	4	10	-"-"
4	Стилистические аспекты фразеологии		2	2	4	8	-"-"
5	Стилистические ресурсы морфологии		2	4	6	8	-"-"
6	Стилистические ресурсы синтаксиса		2	2	4	10	-"-"
7	Средства словесной образности в современном немецком языке.		2	2	4	10	-"-"
8	Стилистические средства сатиры и юмора		2	2	4	10	-"-"
9	Стилистические ресурсы фонетики и графических средств		2		2	6	-"-"

10	Функциональные стили современного немецкого языка		2		2	6	-"-"
11	Речевые формы официально-делового стиля		2	2	4	10	-"-"
12	Речевые жанры научно-технического стиля		2	2	4	8	-"-"
13	Речевые жанры газетно-публицистического стиля		2	2	4	10	-"-"
14	Речевые жанры в рамках бытового общения		2	2	4	6	-"-"
15	Особенности литературно-художественного стиля		2	4	6	10	-"-"
16	Особенности индивидуального стиля		2	2		10	
17	Композиционно-речевые формы в художественной литературе		2	4	6	10	-"-"

## 2.4 Семестр 7

### Лекции (18 часов)

#### Основные понятия и категории стилистики

Тематика и основное содержание лекций	Кол-во часов
<p><b>Тема 1. Стилистика как самостоятельная наука</b> Становление стилистики как самостоятельной науки. Отношение стилистики к другим наукам (грамматике, лексикологии, литературоведению, психолингвистике, социолингвистике). Предмет и задачи стилистики. Методы стилистического анализа.</p>	2 ч.
<p><b>Тема 2. Стилистическое значение</b> Типы стилистических значений. Сравнение лексического значения со стилистическим. Стилистическая дифференциация и стилистическая шкала. Стилистические оттенки значения. Стилистическое значение на уровне семантической структуры слова. Семантическая структура слова и стилистическая дифференциация. Стилистическая шкала. Нейтральное значение и норма. Возвышенный стиль и значение. Разговорный стиль и значение. Сниженный стиль и типы значения в сниженном стиле.</p>	2 ч.
<p><b>Тема 3. Стилистические ресурсы лексики</b> Стилистическая окраска, виды стилистической окраски. Общеупотребительная (нейтральная) и маркированная (ограниченно употребляемая) лексика. Стилистические функции отдельных лексических групп (диалектизм, иностранных слов, архаизмов, вульгаризмов, сленга). Стилистические синонимы.</p>	2 ч.
<p><b>Тема 4. Стилистические аспекты фразеологии</b> Стилистическая классификация фразеологизмов: нейтральная и экспрессивная фразеология. Специфика функционирования фразеологизмов в различных функциональных стилях/типах текстов. Стилистическое функционирование фразеологических единиц. Экспрессивность фразеологических единиц.</p>	2 ч.
<p><b>Тема 5. Стилистические ресурсы морфологии</b></p>	2 ч.

<p>Стилистический потенциал имени существительного: транспозиция разрядов существительных, стилистические возможности падежных форм существительного, категории числа; стилистические функции артикля, номинализация. Глагол и его грамматические категории (время, залог, наклонение), отглагольные и именные формы в стилистическом аспекте. Стилистические возможности имени прилагательного, наречия, частиц.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Тема 6. Стилистические ресурсы синтаксиса</b></p> <p>Повествовательные, вопросительные, восклицательные предложения и их стилистические, возможности. Глагольная рамочная конструкция (полная неполная рамка). Индивидуальное изменение рамки как стилистический прием. Синтаксические средства выразительности: обособление, апозиопеза, климакс, антиклимакс, анафора, эпифора, антитеза, синтаксический параллелизм, различные виды повтора. Односоставные и эллиптические предложения. Номинализация структуры предложения. Различные виды связи: (асиндетон, полисиндетон, присоединение).</p>	<b>2 ч.</b>
<p style="text-align: center;"><b>Тема 7. Средства словесной образности в современном немецком языке</b></p> <p>Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов. Категории тропов и фигур речи. Виды сравнений. Образность, созданная конкретизирующими и оценивающими эпитетами, логическое сравнение. Средства образности, основанные на переносном значении слов (метафора, олицетворение, аллегория, символ, синестезия). Основные виды метонимии. Метафора и ее виды. Перифраз: эвфемизм, литота, гипербола, ирония.</p>	<b>2 ч.</b>
<p style="text-align: center;"><b>Тема 8. Стилистические средства сатиры и юмора</b></p> <p>Стилистическое использование многозначности и омонимии (двойного смысла), созвучия слов и их частей (игры слов), аллегорические связи. Связи, вызывающие эффект неожиданности: лексической (оксюморон), лексико-синтаксической (зевгма), неправильной связи частей речи (Falschkoppelung), алогичной концовки (Schlagsatz), несоответствие стиля и содержания, смешение элементов различных стилей (Stilbruch). Ирония и пародия как стилистическое средство.</p>	<b>2 ч.</b>

<p align="center"><b>Тема 9. Стилистические ресурсы фонетики и графических средств</b></p> <p>Стилистические фонетические средства. Авторские фонетические стилистические средства. Аллитерация и ассонанс. Рифмы. Ритм. Стилистические функции знаков препинания. Использование различных шрифтов и других графических средств (выделение цветом, необычное расположение строк, членение на абзацы) для достижения стилистического эффекта. Соотношение этих средств и вербального контекста.</p>	<b>2 ч.</b>
--	-------------

**Семинарские занятия (18 часов)**

<b>Содержание семинарских занятий</b>	<b>Кол-во часов</b>
<p align="center"><b>Семинарское занятие 1:</b></p> <p>Понятия стилистического значения, стилистической окраски современном языкознании. Дифференциация лексики по стилистическим уровням. Основная характеристика нейтрального, высокого, сниженного стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p align="center"><b>Семинарское занятие 2:</b></p> <p>Выбор слов. Стилистическая синонимия. Тематические группы. Синонимические ряды. Различия между языковыми и контекстуальными/оказиональными синонимами.</p>	<b>2 часа</b>
<p align="center"><b>Семинарское занятие 3:</b></p> <p>Виды колоритов и средства, которыми они создаются: территориальный (диалектная лексика, территориальные дублеты); исторический (историзмы, диалектизмы, анахронизмы, неологизмы, модные слова); национальный (иностранные слова); социальный (термины, профессионализмы, жаргонизмы, иноязычные слова и словосочетания).</p>	<b>2 часа</b>
<p align="center"><b>Семинарское занятие 4:</b></p> <p>Фразеологизмы как средство стилистической выразительности. Номинативные устойчивые сочетания: субстантивные лили глагольные сочетания; аналитические глагольные конструкции; словосочетания с абсолютным винительным падежом; генитивные</p>	<b>2 часа</b>

<p>конструкции с семантикой обстоятельства или предикативного определения. Группа экспрессивно-эмоциональных фразеологических единиц: идиомы, пословицы и поговорки, крылатые слова и выражения.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 5:</b></p> <p>Анализ стилистического потенциала глагола, имени существительного, имени прилагательного и других частей речи (на материале современной немецкой литературы).</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 6:</b></p> <p>Анализ, стилистических возможностей различных грамматических форм и синтаксических средств выразительности (на материале произведений современных немецких авторов).</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 7:</b></p> <p>Анализ синтаксических средств (обособление, апосиопеза, анафора, эпифора, синтаксический параллелизм, различные виды повтора, эллипсис и др.) на материале отрывков из художественных произведений.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 8:</b></p> <p>Характеристика основных средств образности в немецком языке: эпитет, сравнение, метафора, олицетворение, аллегория. Символ, синестезия, метонимия, эвфемизмы, литота, гипербола. Анализ средств образности на материале художественных текстов.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 9:</b></p> <p>Характеристика основных средств сатиры и юмора в немецком языке: двойной смысл, игра слов, алогическая связь, оксюморон, зевгма, алогическая концовка, несоответствие стиля и содержания, смешение элементов различных стилей, ирония пародия. Стилистический анализ средств сатиры и юмора в произведениях немецких авторов</p>	<b>2 часа</b>

**2.5 Семестр 8**  
**Лекции (16 часов)**

***Функциональные стили.***  
***Композиционно-речевые формы.***

<b>Тематика и основное содержание лекций</b>	<b>Кол-во часов</b>
<p style="text-align: center;"><b><i>Тема 1. Функциональные стили современного немецкого языка</i></b></p> <p>Понятие функционального стиля. Различные точки зрения по вопросу определения и классификации стилей. Основные функциональные стили современного немецкого языка: стиль официальной речи, стиль научной речи, стиль прессы и публицистики, стиль обиходной речи и их особенности. Функционально-коммуникативная специфика стиля художественной литературы. Взаимодействие и взаимопроникновение функциональных стилей.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b><i>Тема 2. Речевые формы официально-делового стиля.</i></b></p> <p>Официально-деловой стиль как система функционирования деловых речевых жанров. Основные характеристики официально-делового стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b><i>Тема 3: Речевые жанры научно-технического стиля</i></b></p> <p>Научно-технический стиль как система функционирования научно-технических речевых жанров. Типовые лингвистические характеристики научно-технического функционального стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b><i>Тема 4: Речевые жанры газетно-публицистического стиля</i></b></p> <p>Газетно-публицистический стиль как система функционирования общественно - политических речевых жанров. Речевые жанры как функциональные объекты, соотносимые с функциональной системой газетно-публицистического стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b><i>Тема 5: Речевые жанры в рамках стиля бытового общения</i></b></p> <p>Стиль бытового общения как среда функционирования речевых жанров. Речевые жанры, соотнесенные с обиходным функциональным стилем.</p>	<b>2 часа</b>

<p><b>Тема 6: Особенности литературно-художественного стиля</b> Литературно-художественный стиль как система функционирования художественных произведений. Типовые особенности языка художественной литературы. «Образ автора» как объединяющий принцип языкового стиля художественно-практического произведения.</p>	<p><b>2 часа</b></p>
<p><b>Тема 7: Особенности индивидуального стиля</b> Язык автора, речевая характеристика как явление индивидуализации типизации персонажа. Три вида передачи чужой речи (прямая, косвенная, несобственно прямая). Стилистическая значимость выбора глаголов говорения.</p>	<p><b>2 часа</b></p>
<p><b>Тема 8: Композиционно-речевые формы в художественной литературе</b> Жанровая классификация текстов художественной литературы. Композиционно-речевые формы: рассказ, статическое и динамическое описание, повествование, рассуждение.</p>	<p><b>2 часа</b></p>

**Семинарские занятия (16 часов)**

<p><b>Содержание семинарских занятий</b></p>	<p><b>Кол-во часов</b></p>
<p><b>Семинарское занятие 1:</b> Основные особенности официально-делового стиля. Общая характеристика языка текстов официально-делового стиля. Эмоционально-экспрессивная окраска текстов официально-делового стиля. Речевые жанры, реализуемые в официально-деловом стиле.</p>	<p><b>2 часа</b></p>
<p><b>Семинарское занятие 2:</b> Научно-технический стиль: общая характеристика. Стилистические особенности текстов научно-технического стиля. Речевые жанры, соотносимые с письменной и устной разновидностью научно-технического стиля.</p>	<p><b>2 часа</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 3: .</b></p> <p>Газетно-публицистический стиль: общая характеристика. Газетно-публицистический контекст функционирования речевых жанров. Монологические и диалогические жанры газетно-публицистического стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 4:</b></p> <p>Обиходный стиль: общая характеристика и экстралингвистические особенности обиходного стиля. Стилистические особенности стиля обиходной речи. Типовые особенности языка текстов обиходного функционального стиля.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 5:</b></p> <p>Литературно-художественный портрет персонажа и лингвистические средства его создания в авторской речи. Анализ основных способов передачи чужой речи и их языковых особенностей. Способы стилистической организации внутренней речи персонажей в художественном тексте.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 6:</b></p> <p>Архитектоника текста. Композиционное построение текста. Основные элементы композиции. Взаимосвязь композиции и архитектоники текста. Жанровые особенности различных текстов.</p>	<b>2 часа</b>
<p style="text-align: center;"><b>Семинарское занятие 7- 8:</b></p> <p>Характеристика основных композиционно-речевых форм: рассказ, статическое и динамическое описание, повествование, рассуждение. Их модификации.</p>	<b>4 часа</b>

### **2.6 Основные критерии оценки на экзамене по стилистике:**

#### **Оценка «отлично»:**

- Глубокое знание теоретического материала, предусмотренного учебной программой;
- знание дефиниций, владение терминологией;

- умение проиллюстрировать основные положения соответствующими примерами;
- умение правильно определить стилистическое средство и дать ему объяснение;
- умения стилистической интерпретации отрывков из текстов, относящихся к различным функциональным стилям.

#### **Оценка « хорошо»:**

- хорошее знание учебного материала, предусмотренного программой ;
- хорошее знание дефиниций, владение терминологией;
- умение проиллюстрировать основные положения соответствующими примерами;
- умение определить стилистическое средство и дать ему объяснение;
- умения стилистической интерпретации отрывков из текстов, относящихся к различным функциональным стилям.
- Незначительные погрешности при изложении теоретических вопросов, формулировке основных понятий, определении стилистических средств.

#### **Оценка « удовлетворительно»:**

- знание основного учебного материала, предусмотренного программой;
- непоследовательное/неполное изложение материала;
- неточности в изложении фактов и описании процессов;
- неумение обосновывать выводы, оперировать основными терминами и понятиями;
- отсутствие примеров;
- недостаточно сформированные умения определения стилистических средств;
- недостаточно сформированные умения стилистической интерпретации отрывков из текстов, относящихся к различным функциональным стилям.

#### **Оценка « неудовлетворительно»:**

- несоответствие содержания ответа поставленному в билете вопросу или отсутствие ответа;
- обнаружение пробелов в знании материала, предусмотренного программой;
- допущение принципиальных ошибок при выполнении практических заданий или невыполнение практических заданий.

### *2.7 Список экзаменационных вопросов*

1. Bestimmung und Abgrenzung der stilistischen Grundbegriffe. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik.
2. Funktionalstil und Gattungsstil.
3. Stilfärbung. Stilistische Bedeutung. Individualstil.
4. Sprach- und Stilnorm.
5. Wortwahl. Allgemeine Kriterien der Wortwahl.
6. Thematische und synonymische Verwandtschaft der Wörter. Thematische Gruppe.
7. Synonymische Reihen und kontextuale Synonyme.
8. Der funktional-stilistisch undifferenzierte Wortbestand und der funktional-stilistisch differenzierte Wortbestand.
9. Archaismen und Historismen aus stilistischer Sicht.
10. Neologismen aus stilistischer Sicht.
11. Territoriale Dubletten und Dialektismen aus stilistischer Sicht.
12. Argotismen, Vulgarismen, Jargonismen, fremdsprachige Wörter aus stilistischer Sicht.
13. Mittel des bildlichen Ausdrucks: Vergleiche und Tropen.
14. Periphrasen auf Grund der Merkmalshervorhebung und auf Grund verschiedener Arten von Ansenderssagen.
15. Epitheta.
16. Stilistische Klassifikation der phraseologischen Fügungen. Expressive Phraseologie.

17. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire. Wortwitze. Unlogische Verbindungen. Stilistische Paradoxe.
18. Morphologie aus stilistischer Sicht. Stilbildende Funktionen des Artikels.
19. Morphologie aus stilistischer Sicht: Stilbildende Funktionen der Modi.
20. Morphologie aus stilistischer Sicht: Stilbildende Funktionen der Genera verbi.
21. Syntax aus stilistischer Sicht. Der prädikative Rahmen. Veränderung der Satzkonstruktion. Plötzlicher Abbruch im Satz. Kürze des Ausdrucks.
22. Asyndetische und polysyndetische Verbindung.
23. Aufzählung. Wiederholung. Parallelismus und Antithese.
24. Die drei Arten der Rededarstellung.
25. Architektonische Funktion der sprachlich-stilistischen Mittel.
26. Der Stil des öffentlichen Verkehrs.
27. Der Stil der Wissenschaft.
28. Der Stil der Publizistik und der Presse.
29. Der Stil des Alltagsverkehrs.
30. Kompositorische Redeformen.

### ***2.8 Основные виды контроля:***

#### I. Kurzreferate: zu den Problemen (anhand der Texte aus der Hauslektüre):

- Die erlebte Rede und der innere Monolog.
- Kontextuale Synonyme.
- Modewörter.
- Fremdwörter.
- Die thematischen Gruppen „sprechen, „sehen, „hören“.
- Mittel des phraseologischen Ausdrucks.
- Stehende Vergleiche.
- Periphrasen: ihre stilistische Leistung und ihre Struktur.
- Euphemismen: ihre stilistische Leistung und ihre Struktur.

- Litotes und Hyperbel: ihre stilistische Leistung und ihre Struktur.
- Metapher und Metonymie.
- Personifizierung - Allegorie – Symbol.
- Parallelismus - Antithese - Gradation - Periode.
- Die syntaktische Ordnung: Aufzählung, Wiederholung.
- Besondere Mittel der Unterordnung.
- Rhetorische Frage als Stilmittel.
- Stilistische Werte der Satzarten.

## II. Hausaufgaben, die die Lösung eines praxisorientierten Problem es verlangen:

- Sammeln von Illustrationen, Beispielen der Stilmittel zu den entsprechenden Themen, z.B. lexisch-phraseologische Mittel, Mittel der Wortbildung und morphologische Mittel, syntaktische Mittel, besondere stilistische Mittel.
- Beobachtungsberichte.
- Lerntagebücher.

## III. Terminologische Diktate.

## IV. Anfertigung von Haus- und Diplomarbeiten.

## V. Referate zu den wissenschaftlichen Konferenzen.

## VI. Prüfungen.

## **2.9 Литература**

### **Основная:**

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 336 с.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс – Традиция; ИНФРА-М, 2004. – 416 с.
3. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков): учеб.пособие. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. – 224 с.

4. Брандес М.П. Практикум по стилистике текста: Немецкий язык: Для студ. Высш. учеб. заведений ин. яз. – М.: Издательский центр «Академия», 2002. – 176 с.
5. Провоторов В.И. Очерки по жанровой стилистике текста (на материале немецкого языка): Учеб. пособие – 2-е изд., испр. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. – 140 с.
6. Hartjung J. Dominik: Lexikon der Sprachkunst: die rhetorischen Stilformen. Mit über 1000 Beispieln. – München: Beck, 2000. – 422 S.

#### **Дополнительная литература:**

1. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – 83 с.
2. Kolmer Lothar: Studienbuch Rhetorik. Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh GmbH, 2002. – 237 S.
3. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: учебное пособие. – М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2004.-240 с.
4. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М.: Высшая школа, 1975. – 220 S.
5. Стасюкевич Т.С. Текст и коммуникация. Учебное пособие по интерпретации текста. Часть 1. Типологические особенности художественного текста. – Благовещенск, 1997.
6. Стасюкевич Т.С. Текст и коммуникация. Учебное пособие по интерпретации текста. Часть 2. Коммуникативно-прагматический аспект жанровых текстов. – Благовещенск, 1997.

3. График самостоятельной работы студентов по дисциплине на каждый семестр

**1 семестр (76 часов)**

№	Тема	Содержание самостоятельной работы	Объем в часах	Форма контроля
1.	Стилистика как самостоятельная наука	Изучение теоретического материала	4	Обсуждение тематики
2.	Стилистическое значение	Подбор иллюстративного материала	6	Анализ примеров
3.	Стилистические ресурсы лексики	Составление мини-словаря	6	Анализ примеров
4.	Стилистические аспекты фразеологии	Выполнение упражнений с фразеологическими единицами	8	Сравнение результатов выполнения заданий
5.	Стилистические ресурсы морфологии	Подбор примеров морфологических форм с точки зрения стилистики	4	Анализ морфологических форм
6.	Стилистические ресурсы синтаксиса	Составление глоссария, подготовка к написанию терминологического диктанта	8	Написание терминологического диктанта
7.	Средства словесной образности в современном немецком языке	Составление глоссария, выполнение упражнений, подготовка к написанию терминологического диктанта	8	Написание терминологического диктанта
8.	Стилистические средства сатиры и юмора	Чтение сатирического произведения, отбор стилистически окрашенных лексических и грамматических средств	8	Анализ отобранных средств образности, синтаксических фигур, средств юмора и сатиры
9.	Стилистические ресурсы фонетики и графических	Подготовка устных сообщений по теме	6	Выступление с мини-докладами на

	средств			основе подготовленных сообщений
10.	Подготовка устных сообщений по тематике курса	Чтение и анализ источников, реферирование теоретического материала	8	Выступление с сообщением на занятии
11.	Подготовка к зачету	Повторение пройденного теоретического и практического материала	10	зачет

### 2 семестр (70 часов)

№	Тема	Содержание самостоятельной работы	Объем в часах	Форма контроля
1.	Функциональные стили современного немецкого языка	Выявление основных характеристик функциональных стилей	2	Составление схемы анализа стилей. Обсуждение вопроса о взаимопроникновении стилей
2.	Речевые жанры официально-делового стиля	Подбор и анализ иллюстративного материала	4	Обсуждение результатов анализа, сравнение результатов
3.	Речевые жанры научно-технического стиля	Подбор и анализ иллюстративного материала	4	Обсуждение результатов анализа, сравнение результатов
4.	Речевые жанры газетно-публицистического стиля	Составление описания различных речевых жанров, подбор соответствующих текстов	4	Представление иллюстрация характеристик речевых жанров с помощью примеров
5.	Речевые жанры в	Подбор и анализ	4	Чтение и

	рамках бытового общения	стиля иллюстративного материала		комментирован ие подобранных примеров
6.	Особенности литературно- художественного стиля	Знакомство с разными жанрами художественной литературы, их композицией и архитектоникой.	4	Анализ композиционн ого построения произведений разных жанров
7.	Особенности индивидуального стиля		4	
8.	Композиционно- речевые формы в художественной литературе	Чтение текстов, содержащих различные композиционно- речевые формы и выявление их основных черт	6	Анализ стилистически х возможностей композиционн о-речевых средств
10.	Написание и подготовка курсовой работы к защите	Чтение литературы по теме курсовой работы, анализ теоретического материала, составление плана, конспектирование, проведение практического исследования	24	Защита курсовой работы
11.	Подготовка к экзамену	Повторение пройденного материала	20	Ответ на экзамене

#### 4. Методические указания к семинарским занятиям

а) При подготовке к семинарским занятиям необходимо:

- ознакомиться с теоретическим материалом;
- выделить основные положения и категории в соответствии с тематикой;
- выучить дефиниции;

- продумать развернутые ответы на вопросы к семинарским занятиям;
- выполнить рекомендуемые упражнения;
- подобрать иллюстративный материал из разных источников: газетных и журнальных статей, художественных текстов, текстов научно-технического плана, текстов официально-делового стиля; словарей и справочной литературы.

б) Рекомендуемая тематика, примерные вопросы и задания к семинарским занятиям.

### *1 семестр*

#### **Seminar 1**

#### **Stilistische Bedeutung. Stilistische Färbung.**

##### **Fragen zum Besprechen:**

1. Definieren Sie den Begriff „die stilistische Bedeutung einer sprachlichen Einheit“.
2. Nennen Sie drei Komponenten der stilistischen Bedeutung.
3. Welche Kategorien der Stilfärbung unterscheidet man?
4. Was versteht man unter funktionaler Stilfärbung?
5. Was versteht man unter semantisch - expressiver Stilfärbung?
6. Welche Stilschichten unterscheidet man bei der Bewertung und Kennzeichnung des Wortschatzes?

##### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Bestimmen Sie die funktionale und semantische Stilfärbung der folgenden Wendungen:*

Eine Berufung einlegen; in betreff; den Brief frankieren; frei Haus; graue Vorzeit; in Absprache mit ...; in Anerkennung Ihrer Verdienste; den Bund der Ehe eingehen; etw. außer Kraft setzen; demgemäß; taubes Gestein; ich habe die Ehre ...; kraft meines Amtes; jemandem das Fell gerben; in Druck ziehen.

**Aufgabe 2:** *Vergleichen Sie die folgenden Beispiele. Wie ändert sich die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter und Wendungen in verschiedenen Kontexten?*

1. a) Die Wurzeln **saugen** die Feuchtigkeit aus dem Boden.  
b) Ich habe mir diese Behauptung nicht aus dem Finger **gesogen**.
2. a) Die Steinzeitmenschen wohnten in **Höhlen**.  
b) Du begibst dich in die **Höhle** des Löwen.
3. a) Der Bär **hauste** in einer Höhle.  
b) Hier **haust** ihr also?
4. a) Der Wind **saust** im Schornstein.  
b) Die Schüssel **sauste** zu Boden.  
c) Den Kinobesuch werde ich wohl **sausen** müssen.
5. a) Der Hund **schnüffelte** an der Ecke.  
b) **Schnüffle** nicht so!
6. a) Ich habe mir **eine Blase** am Fuß gelaufen.  
b) Das zieht bestimmt **Blasen**.  
c) Es regnet **Blasen** auf den Pfützen.  
d) Ihr seid mir ja **eine** schöne **Blase**!
7. a) Gib mir die Blumenschale!  
b) Er goss über ihn die volle **Schale** seines Zornes aus.

**Aufgabe 3:** *Bestimmen Sie die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter. Welche Stilfärbung können diese Wörter in einem anderen Kontext annehmen?*

1. Die Säure hat ein Loch in den Stoff **gefressen**. 2. Das Pferd hat einen Eimer voll Wasser **gesoffen**. 3. Sie nahm ihre Handtasche, schüttelte den Inhalt auf die Bettdecke, und wir **angelten** den Rest des Geldes ... zwischen Zahnbürste, Seifendose, Lippenstift und ... (H.Böll) 4. Im Pferdestall lag eine dicke Matte aus Sägespänen. Es duftete wie im Zirkus. Die Ziege Minna **meckerte** dem neuen Stallgefährten ihr Willkommen zu. Pedro stand steif vor der Tür. 5. Pedro **beschnupperte** die Erde und schnarchte. (E.Strittmatter).

**Aufgabe 4:** Stellen Sie zu den folgenden lexikalischen Einheiten stilistische Oppositionen nach der literarischen Qualität zusammen:

aufnehmen (photographieren); betrügen; stehlen; das Gesicht: ausgezeichnet; das Glück; der Hunger; die Kleidung; die Lüge; verraten; zurechtweisen; sterben; der Kopf, klug; dumm; weinen; der Adler; der Frühling.

**Aufgabe 5:** Ersetzen Sie die folgenden analytischen Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden Varianten.

Zur Verlesung bringen; die Auszahlung vornehmen; etw. zur Anzeige bringen; eine Behauptung aufstellen; eine Bestätigung abgeben; Feststellungen treffen; zur Vollendung bringen; zur Klarheit bringen; unter Beweis stellen; in Angriff nehmen; in Augenschein nehmen; in Anwendung bringen; in Erwägung ziehen; in Zweifel stellen; zum Verstand bringen; Vorkehrungen treffen; eine Vereinbarung treffen.

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 21-28.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004 - С. 331-337, 351-354.
3. Hartjung J. Dominik: Lexikon der Sprachkunst: die rhetorischen Stilformen. Mit über 1000 Beispieln. – München: Beck, 2000. – S. 407.

### **Wortschatz aus stilistischer Sicht**

#### **Seminar 2**

#### **Probleme der Wortwahl**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Wonach richten sich die Anforderungen an eine treffende Wortwahl?

2. Warum ist es wichtig, thematische und synonymische Verwandtschaft auseinander zu halten?
3. Worin wird die thematische Gruppe präsentiert?
4. Wie können Sie die thematische Reihe und synonymische Reihe einander zuordnen? Erklären Sie diese Zuordnung.
5. Welche Besonderheiten haben thematische und synonymische Reihen?
6. Welche Arten der Synonyme untersucht die Stilistik?
7. Worin besteht der Unterschied zwischen den gemeinsprachlichen und kontextualen Synonymen?

### **Aufgaben:**

#### **Aufgabe 1:** *Land, Erde, Acker, Feld oder Boden?*

1. Auf ... leben über drei Milliarden Menschen. 2. Das Kind sass auf ... und spielte. 3. Die alte Frau sank plötzlich zu ... . 4. Seit Jahren liegt hier ... un bebaut. 5. Nach dem Regen riecht ... besonders kräftig. 6. Das Kleid liegt auf ... des Koffers. 7. ... dreht sich um die Sonne. 8. Es schneite, und bald wurde ... ganz weiß. 9. Im Frühling füllt man die Blumenkästen mit frisch-... . 10. Nach dem langen Flug waren wir froh, ... unter den Füßen zu fühlen. 11. Im Sommer leben wir auf ... . 12. Die Passagiere des Schiffes freuten sich, als sie ... erblickten. 13. Das Wasser war so still und klar, dass man ... sehen konnte. 14. In diesem Jahr liegt ... brach. 15.. Von Morgen bis Abend arbeiteten wir auf ... .

#### **Aufgabe 2:** *Wählen Sie die richtige Variante:*

##### Bestellen oder bebauen?

1. Er ... seinen Acker gar nicht. 2. Sie ... Kaffee mit Kuchen. 3. Ich soll dir..., dass deine Frau mit diesem Zug nicht kommt. 4. Wenn man gute Ernte will, muss man das Feld ... .

##### Holen oder bringen?

- 1 ... Sie mir, bitte, Eisbein mit Sauerkraut. 2. Er ... seine Mutter vom Bahnhof. 3. Die Krankenschwester ... Arznei. 4. Er ... seinen Koffer aus der Gepäckauf

bewahrungsabteilung. 5. Man muss zum Kranken schnell den Arzt ... . 6. Diese Zeitung ... interessante Sportberichte. 7. Das Kind ... sich eine starke Erkältung.

### Schön oder hübsch?

1. In der Vase standen ... Blumen. 2. Das Mädchen hatte eine tiefe ... Stimme. 3. Diese Frau ist ...; besonders ... sind ihre Augen. 4. Diese Reise war mein ... Erlebnis. 5. Alle seine Töchter sind ... .

**Aufgabe 3:** *Lesen Sie die Sätze, klären Sie die Bedeutung, nennen Sie Synonyme.*

Ich habe sie dann leider **aus den Augen verloren**.

Ihr seid wohl alle **auf dem einen Auge blind**?

Den sollten wir nicht **aus den Augen lassen**.

Leute, wir sollten in dieser Sache unbedingt **am Ball bleiben**.

Die haben uns **das Blaue vom Himmel herunter gelogen**.

Hört doch auf, **wie Katze um den heißen Brei herum zu reden**.

Ich muss hier raus, sonst **fällt mir die Decke auf den Kopf**.

**Aufgabe 4:** *Klären Sie die Bedeutung, finden Sie treffende Beispielsätze, nennen Sie passende Synonyme.*

die Daumen drücken	mit dem Feuer spielen	kalte Füße bekommen
im Dunkeln tappen	die Finger im Spiel haben	ins Gras beißen
die Finger davon lassen	auf den Geist gehen	sich die Finger verbrennen
keinen Finger krumm machen	Feuer und Flamme sein	ein langes Gesicht machen
Ein Gedächtnis wie ein Sieb	auf den Arm nehmen	

**Aufgabe 5:** *Durch welche Synonyme kann das Wort „Anliegen“ ersetzt werden?*

1. Die Förderung der Wissenschaft gehört zu den vornehmsten Anliegen der Gesellschaft.

2. Der vorliegende Roman ist eine lehrreiche Lektüre, wenn der Leser Feuchtwangers Anliegen berücksichtigt.

3. Die Sorge dieser Mutter ist unser aller Anliegen.

4. Dieser Sachverhalt gibt Anlass, die persönlichen Neigungen, Interessen und Anliegen näher zu betrachten.
5. Zwei Autoren, zwei Gedichte. Beide behandeln sie ein persönliches Anliegen, das zugleich ein gesellschaftliches Anliegen ist.
6. So ist „Billard um halb zehn“ ein Buch, das in Anliegen und Gestaltung unsere Aufmerksamkeit verdient.

Synonyme zu „Anliegen“: Sorge, Aufgabe, Vorsatz, Absicht, Problem, Wunsch

**Aufgabe 6:** Stellen Sie die synonymischen Reihen der folgenden Adjektive: dick, schnell, langsam, froh, traurig, klug, dumm.

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 48-50, 54-58.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004 - С. 328 -331.
3. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001 – С. 14-18.

### **Seminar 3**

#### **Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Was versteht man unter dem stilistisch undifferenzierten Wortbestand?
2. Welche Merkmale hat der differenzierte Wortbestand?
3. Charakterisieren Sie folgende Gruppen, in die sich der stilistisch differenzierte Wortbestand einteilen lässt:
  - a) Historismen und lexische Archaismen
  - b) Neologismen
  - c) nationale und territoriale Dubletten

- d) fremdsprachige Wörter
- e) Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen
- f) soziale Jargonismen

### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Ordnen Sie die unten stehenden Wörter zu den Oberbegriffen:*

**Archaismen/Historismen    Modewörter    Jugendsprache    Neologismen**

Teenager, Party, Meeting, Treibhauseffekt, der Lover, Glastnost, Perestroika, der Looser, der Bachelor, der Master, Klimakatastrophe, Ablassbrief, Turnier, Kurfürst, affenheil, Boudoir, Binokel, Anschlusspolitik, campen, jobben, Globalismus, Regionalismus, Harmonisierung, Pflegebedarf, Einwegflasche.

**Aufgabe 2:** *Welche der unterstehenden Bezeichnungen werden neutral verwendet, welche haben eine wertende Bedeutung oder werden regional verwendet? Suchen Sie nach den entsprechenden Informationen in den Wörterbüchern.*

plaudern    tratschen    diskutieren    quatschen    schwätzen    klönen

**Aufgabe 3:** *Schlagen Sie in den deutschen Zeitschriften nach. Welche Internationalismen werden intensiv gebraucht?*

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 83-118.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С. 337 -351.
3. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АМГУ, 2001. – С. 18-29.

### **Seminar 4**

#### **Stilwerte fester Wortverbindungen**

## Fragen zum Besprechen:

1. Welche Gruppen der festen Wortverbindungen unterscheidet man?
2. Charakterisieren Sie feste Wortverbindungen nicht phraseologischen Typs. Nennen Sie die Merkmale der folgenden Gruppen:
  - die so genannten lexischen Einheiten
  - Streckformen des Verbs
  - adverbiale genitivische Wortverbindungen
3. Charakterisieren Sie feste Wortverbindungen phraseologischen Typs. Nennen Sie die Merkmale der folgenden Gruppen:
  - Idiome und Zwillingsformen
  - Sprichwörter
  - stehende Wortvergleiche

## Aufgaben:

**Aufgabe 1:** Aufgabe zu den Redensarten: Welche Kombination ist richtig?

1. Er nimmt es mit der Wahrheit nicht so genau. Du darfst nicht alles, was er sagt ... nehmen
  - a) für bare Münze
  - b) auf die leichte Schulter
  - c) dir zu Herzen
2. Was ist das für ein Lärm? Hör endlich auf, ...
  - a) mir blauen Dunst vorzumachen
  - b) mir auf den Wecker zu gehen
  - c) mir den Kopf zu waschen
3. Nach einer schweren Operation schwebte er lange Zeit zwischen Leben und Tod. Jetzt ist er endlich ...
  - a) über den Berg
  - b) unten durch
  - c) außer Rand und Band
4. Zum Glück ist dem Kind bei dem Unfall nichts passiert. Als die Mutter das hörte,
  - a) legte sie es auf die Goldwaage
  - b) nahm sie kein Blatt vor den Mund
  - c) fiel ihr ein Stein vim Herzen
5. Viel Erfolg bei der Prüfung. Ich ...
  - a) drücke dir die Daumen

- b) gebe dir einen Denkkzettel
  - c) drücke ein Auge zu
6. Leider hat er die Prüfung nicht geschafft. Er ist ... durchgefallen.
- a) mit Ach und Krach
  - b) mit Pauken und Trompeten
  - c) mit Mann und Maus
7. Stell dir vor, ich habe im Lotto gewonnen. Endlich habe ich mal ...
- a) Pech gehabt
  - b) Hand und Fuß gehabt
  - c) Schwein gehabt
8. Ich weiß nicht mehr, was ich sagen wollte. Tut mir Leid, ich habe ...
- a) den Faden verloren
  - b) eine lange Leitung
  - c) Haare auf den Zähnen
9. Liebe Eltern,  
ich brauche dringend Geld, ich bin nämlich ...
- a) aus dem Häuschen
  - b) im Bilde
  - c) total abgebrannt
10. Gestern habe ich ziemlich viel Wein getrunken und heute habe ich ...
- a) einen Affen
  - b) einen Kater
  - c) einen Bock geschossen
11. Ich habe aus Versehen die Datei im Computer gelöscht. Die ganze Arbeit war ...
- a) Jacke und Hose
  - b) Hals über Kopf
  - c) für die Katz
12. Stimmt das wirklich, was du mir erzählst oder willst du ...
- a) mich auf den Arm nehmen
  - b) mich im Stich lassen
  - c) mit mir ein Hühnchen rupfen?
13. Ständiges Üben ist ..., wenn du Konzertpianistin werden willst.
- a) das Ende vom Lied
  - b) das A und O
  - c) gang und gäbe
14. Trotz der Sturmwarnung ist gestern jemand hinausgeschwommen. Er ist ertrunken, weil er alle Warnungen ...
- a) an die große Glocke gehängt hat
  - b) in den Wind geschlagen hat
  - c) aus dem Ärmel geschüttelt hat
15. Man bezahlt im Restaurant in der Regel getrennt. Auch Freunde machen das so.  
Das ist hierzulande ...
- a) nicht von gestern
  - b) für die Katz

c) gang und gäbe

**Aufgabe 2:** *Lesen Sie die Sprichwörter. Finden Sie dazu die Entsprechungen im Russischen.*

Ohne Fleiß kein Preis.

Unkraut vergeht nicht.

Sich regen bringt Segen.

Lügen haben kurze Beine.

Ordnung ist das halbe Leben.

Auf Regen kommt Sonnenschein.

Ein Unglück kommt selten allein.

Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg.

Morgenstund' hat Gold im Mund'.

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist.

Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.

Lieber ein Spatz in der Hand, als die Taube auf dem Dach.

Sag mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist.

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.

**Aufgabe 3:** *Welche expressiven phraseologischen Wendungen entsprechen sinngemäß den folgenden nicht expressiven Wortfügungen?*

- a) streitsüchtig, zänkisch sein; mutlos werden; sehr erstaunt sein; durchaus nicht passen; nicht zusammengehören; jemandem Vorhaltungen machen; jemanden in seiner Gewalt haben, für einen anderen ein Gefährliches auf sich nehmen; jemanden heftig prügeln; jemandem schmeicheln; unempfindlich sein;
- b) Welche Sorgen hast du? Du bist aber optimistisch gestimmt! Damit hast du dir selbst geschadet! Das ist ja einfach lächerlich! Das ist unerträglich! Du stehst mir im Licht! Da kann man wütend werden! Hast du das endlich begriffen?

## Literatur

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 59-72.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С. 354 -357.

## Seminar 5

### Morphologie aus stilistischer Sicht. Wortarten

#### Fragen zum Besprechen:

1. Welche inhaltliche Prägung haben die Wortarten: das Verb, das Substantiv, das Adjektiv?
2. Charakterisieren Sie das Substantiv aus semantischer, grammatischer und stilistischer Sicht.
3. Charakterisieren Sie das Verb aus semantischer, grammatischer und stilistischer Sicht.
4. Charakterisieren Sie das Adjektiv aus semantischer, grammatischer und stilistischer Sicht.

#### Aufgaben:

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie zwei Textausschnitte und antworten Sie auf die Fragen:*

*Was drückt die gedrängte Wiedergabeform, bei der Substantive dominieren, aus?*

*Wie wirken die Texte, im Nominalstil geschrieben, auf den Leser?*

a) Hamburg!

Das ist mehr als ein Haufen Steine, Dächer, Fenster, Tapeten, Betten, Straßen, Brücken und Laternen. Das ist mehr als Fabrikschornsteine und Autogehupe – mehr als Mövebgelächter, Straßenbahnschrei und das Donnern der Eisenbahnen – das ist mehr als Schiffssirenen, kreischende Kräne, Flüche und Tanzmusik – oh, das ist unendlich viel mehr...

(W.Borchert. Hamburg).

b) Overkamp lässt Wallau nicht aus dem Auge. Er ist fast ebenso reglos wie der Gefangene. Um einen Ton bleicher ist das Gesicht dieses Wallaus geworden, ein wenig schwärzer der Strich, der die Stirn spaltet. Geradeaus ist der Blick des Mannes gerichtet, quer durch die Dinge der Welt ...

Ein kleiner, erschöpfter Mensch, ein hässliches kleines Gesicht, dreieckig aus der Stirn gewachsenes dunkles Haar, starke Brauen, dazwischen ein Strich, der die Stirn spaltet. Entzündete, dadurch verkleinerte Augen, die Nase breit, etwas klumpig, die Unterlippe ist durch und durch gebissen.

(A.Seghers. Das siebte Kreuz)

**Aufgabe 2:** *Lesen Sie einen Auszug. Überlegen Sie sich, wozu der Autor zu den Verben greift?*

### **Große und kleine Mühlen**

Grauer Nachmittag – und es dunkelt rasch, und das Grau wird Nacht, und es gibt keinen Abend.

Der Wind geht hoch oben, und es runkst und es rauschet, und die Schneemühlen gehen in den Buchekronen. Unter den Bäumen geht angemündet, lautlos die Mühle meiner Gedanken. Ich schreib tagsüber die munteren Gedanken, so hoff' ich, mit Tinte gekritzelt, daheim auf Papier.

Dürrblätter wehn auf die Wege herab, Blatt fällt zu Blatt, und sie dämpfen den Hufschlag. Pferdeschweißduft steigt unter mir auf. Das Stutenfell ist schon winterdicht. Ein Mantel aus Pferdewärme umhüllt mich.: Ein Reiter ist allüberall zu Hause; mag der Wind droben rauschen, mögen Schneemühlen gehn und die Blätter raschelnd die Wege betaumeln. (E.Strittmatter)

**Aufgabe 3:** *In welchen Textsorten erscheinen die Adjektive im attributiven Gebrauch?*

1. Jacke in topmodischer Platin-Optik. Raffiniert im Stil: der Doppelkragen mit Westen-Effekt. Edel in den Accessoires: Zirkknöpfe und Reißverschluss sind goldfarben gehalten. Mit Wind und Wasser abweisender Beschichtung. („Quelle“)

2. Wir gehen zunächst von einigen deduktiv-hypothetisch gesetzten Positionen aus, die sich nicht speziell auf das Phänomen künstlerischer Texte beziehen, sondern von allgemeiner kommunikationstheoretischer und textlinguistischer Bedeutung sein dürften. Erst danach stellen wir den Versuch an, diese Positionen und Ansätze im Rahmen linguistischer – im Hinblick auf das ästhetische Wesen künstlerischer Texte somit hilfswissenschaftlicher – Möglichkeiten auf einen belletristischen Text exemplarisch anzuwenden und empirisch zu erproben.

3. Links stand ein kleines, wie plattgedrücktes Haus, wie es sich Arbeiter nach Feierabend bauen; wankend, fast taumelnd bewegte ich mich darauf zu. Nachdem ich eine ärmliche und rührende Pforte durchschritten hatte, die von einem kahlen Heckenrosenstrauch überwachsen war, sah ich die Nummer, und ich wusste, dass ich am rechten Haus war.

(H.Böll. Die Botschaft)

**Aufgabe 4:** *Welche Farbenbezeichnungen, die als Komponenten von Phraseologismen und phraseologischen Einheiten auftreten, kann man in der deutschen Sprache finden?*

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 212-218, 222-229, 242-251.

### **Seminar 6**

#### **Morphologie aus stilistischer Sicht. Artikel. Modi. Genera**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Beschreiben Sie die drei-, zwei- und eingleidrigen Genusstrukturen aus stilistischer Sicht.

2. Beschreiben Sie die Modi (den Indikativ, den Imperativ und den Konjunktiv) aus stilistischer Sicht.
3. Beschreiben Sie die stilgestaltende Rolle des Artikels.

### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Welche stilistische Funktion erfüllt das zweigliedrige Passiv im Gedicht von Erich Fried "Die Maßnahmen"?*

Die Faulen werden geschlachtet  
Die Welt wird fleißig

Die Hässlichen werden geschlachtet  
Die Welt wird schön

Die Narren werden geschlachtet  
Die Welt wird weise

Die Kranken werden geschlachtet  
Die Welt wird gesund

Die Traurigen werden geschlachtet  
Die Welt wird lustig

Die Alten werden geschlachtet  
Die Welt wird jung

Die Feinde werden geschlachtet  
Die Welt wird freundlich

Die Bösen werden geschlachtet  
Die Welt wird gut

**Aufgabe 2:** *Lesen sie die Beispiele. Worin besteht die stilistische Wirkung der Modi?*

1. Probieren Sie Andy auf Ihrem schwierigsten Fußboden – und Sie werden nie mehr auf Andy verzichten wollen! (Werbung)
2. Margarine, Zucker, Gewürz und Ei schaumig rühren und das Mehl unterkneten. Dann gut kalt stellen, ausrollen, beliebig ausstechen, bei Mittelhitze goldgelb backen und verzieren.
3. Bitte, verlassen Sie den Raum, er soll gelüftet werden!

4. Bedecke deinen Himmel, Zeus,  
Mit Wolkendunst! (Goethe)
5. Herz, mein Herz, du vielgeduldiges,  
Grolle nicht ob dem Verrat;  
Trag es, trag es, und entschuldig es,  
Was die holde Törrin tat (H.Heine)
6. Das ewige Licht leuchte ihnen!

**Aufgabe 3:** *Kommentieren Sie die Beispiele, die den Gebrauch bzw. Artikellosigkeit des Artikels demonstrieren.*

1. Von Tante Sigrid bekam ich zum Geburtstag einen Wellensittich geschenkt ... Mama war einkaufen gegangen... Leider stieß ich dabei das große Foto, wo Mama und Papa Hochzeit drauf haben. (G.Holtz-Baumert. Alfons Zitterbacke)
2. Es war einmal ein Soldat, der hatte dem König lange Jahre treu gedient; als aber der Krieg zu Ende war und der Soldat, der vielen Wunden wegen, die er empfangen hatte, nicht weiterdienen konnte, sprach der König zu ihm... (Brüder Grimm. Das blaue Licht)
3. Es jagte einmal ein König in einem großen Wald und jagte einem Wild so eifrig nach, dass ihm niemand von seinen Leuten folgen konnte. (Brüder Grimm. Die sechs Schwäne)
4. Sieh da, dachte er, ein Fluss; der Fluss. Angenehm, dass ich seinen ordinären Namen nicht weiß. – Dann ging er weiter. (Th.Mann. Der Kleiderschrank)
5. Traumbefangen öffnete Hans ein Tor, kam durch einen pechfinsternen Gang, stieg Treppen empor, öffnete und schloss eine Tür und noch eine, setzte sich auf einen dastehenden Tisch und erwachte erst nach einer längeren Zeit in der Empfindung, zu Hause und in seiner Stube zu sein. (H.Hesse. Unterm Rad)
6. Hier herrscht eine Wärme!
7. Die war wohl im Bilde, die Katharina (A.Seghers. Die verlorenen Söhne).
8. Sprechstunde täglich von 10 bis 12 Uhr außer Sonntag.

## Literatur

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. *Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.* - М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 218-222.

## Seminar 7

### Syntax aus stilistischer Sicht

#### Fragen zum Besprechen:

1. Bestimmen Sie stilistische Aufgaben der Wortfolge. Nennen Sie die Gesetzmäßigkeiten, denen die Wortfolge unterliegt.
2. Beschreiben Sie die Arten der stilistisch kolorierten Wortfolge.
3. Welche Satzmodelle sind stilistisch koloriert?
4. Nennen Sie die Hauptmerkmale der Prolepse, des Nachtrags, der Parenthese.
5. Charakterisieren Sie drei Gruppen, in die alle syntaktischen Figuren eingeteilt werden: Figuren der Hinzufügung, Figuren der Auslassung, Figuren des Platzwechsels.
6. Welche Funktionen erfüllen die syntaktischen Stilfiguren?

#### Aufgaben:

**Aufgabe 1:** *Kommentieren Sie die Beispiele, in denen die Prolepse vorkommt.*

1. Hast du den Menschen gehört, wie er singen kann?
2. Ein Märchen aus alten Zeiten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. (H.Heine)
3. Die schönste Jungfrau, die sitzt dort oben wunderbar.
4. Am Brunnen vor dem Tore, da steht ein Lindenbaum...  
(Wilhelm Müller.Volkslied)
5. Der Schnee, der am Geklüfte hin zerstreut,  
in hundert Rinnen rieselt er davon

und aus der schwarzen Feuchte schimmert heut'  
der Soldanelle zarte Glocke schon...

(Conrad Ferdinand Meyer. Himmelsnähe)

**Aufgabe 2:** *Vergleichen Sie zwei Beispiele: Welches Stilmittel ist hier vorhanden?*

1. Die Eltern Jesu waren in Erstaunen versetzt über das, was da über das Kind gesagt wurde. Simeon segnete sie und sagte zu dessen Mutter Maria: „Dieses Kind ist von Gott erwählt zum Fall wie zum Aufstieg vieler Menschen in Israel. Er wird ein Zeichen von Gott sein, gegen das viele Widerspruch erheben werden – auch dein eigenes Herz wird dir vor Leid brechen, wie von einem scharfen Schwert, um so ihre geheimen Gedanken aufzudecken. (Neues Testament, Luk. 2,33)

2. Der Kräuterkenner durchirrt Berg und Tal, durchspäht Wald und Wiese, um ein Kräutchen aufzufinden, dem Linneus noch keinen Namen gegeben hat. Wie herzlich freut er sich, wenn er eines findet! Er denkt, wenn Gifte auch nicht nützlich sind – (und wer sagt es denn, dass sie nicht nützlich wären?) – so ist es doch nützlich, dass die Gifte bekannt sind (Lessing. Eine Parabel)

**Aufgabe 3:** *Nennen Sie die Mittel der syntaktischen Ordnung in den nachstehenden Sätzen. Besimmen Sie ihre stilistische Funktion.*

1. Und der Haifisch, der hat Zähne  
Und die trägt er im Gesicht  
Und Manchester, der hat ein Messer  
Doch das Messer sieht man nicht. (B.Brecht)

2. Was verkürzt mir die Zeit?  
Tätigkeit!  
Was macht sie unerträglich lang?  
Müßiggang!  
Was bringt in Schulden?  
Harren und Dulden!  
Was macht gewinnen?

- Nicht lange besinnen!  
Was bringt zu Ehren?  
Sich mehren! (J.W. Goethe)
3. Mein General ist gefallen  
Mein Soldat ist gefallen  
Mein Schüler ist weggegangen  
Mein Lehrer ist weggegangen  
Mein Pfleger ist weg  
Mein Pflegling ist weg. (B.Brecht)
4. Das große Cartago führte drei Kriege. Es war noch mächtig nach dem ersten, noch bewohnbar nach dem zweiten. Es war nicht mehr auffindbar nach dem dritten (B.Brecht)
5. Sie standen sich im Hemd gegenüber. Nachts. Um halb drei. In der Küche. (W.Borchert)
6. Sie sah ihn nicht an, weil sie nicht ertragen konnte, dass er log. Dass er log, nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren. (W.Borchert)

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 254 – 268.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С.321 -324.

### **Seminar 8**

#### **Mittel der Bildkraft**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Was versteht man unter einem Vergleich? Welche Arten der Vergleiche unterscheidet man der Struktur nach? Welche stilistischen Funktionen haben die Vergleiche?
2. Welche stilistische Wirkung hat die Periphrase?

3. Charakterisieren sie die Metapher und ihre Abarten: Personifikation, Allegorie, Synästhesie.
4. Auf welchen Verhältnissen vollzieht sich die Wortersetzung im Falle der Metonymie? Wie heißt die Metonymie, die auf einem Quantitätsverhältnis beruht?
5. Wozu verwendet man die Euphemismen?
6. Was liegt der Litotes als einer Sonderform der Untertreibung zugrunde?
7. In welchen Textsorten sind die Hyperbeln anzutreffen? Auf welche Weise hängt die Hyperbel mit der Haltung des Sprechers zusammen?
8. Welche Funktionen erfüllen die Epitheta?
9. Wozu greifen die Schriftsteller zu den Mitteln der Bildkraft?

### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Bestimmen sie die Kriterien der Merkmals hervorhebung und die stilistische Beschaffenheit der folgenden Periphrasen. Sind sie logisch oder bildlich? Gemeinsprachlich oder individuell?*

Die Hansestadt (Hamburg); das grüne Herz Deutschlands (Thüringen); die Elbflorenz (Dresden); die Blumenstadt (Erfurt); die Goethestadt (Weimar); das Land der Pyramiden (Ägypten); die Messestadt (Leipzig); das Land der Tulpen (Holland); das nasse Element (Wasser).

**Aufgabe 2:** *Ergänzen Sie die folgenden stehenden Vergleiche:*

weiß wie ...; bleich wie ...; klar wie ...; ängstlich wie ...; hungrig wie ...; stumm wie ...; geduldig wie...; weich wie ...; bitter wie ...; falsch wie ...; arm wie ...

**Aufgabe 3:** *Suchen Sie passende Verben zu den folgenden stehenden Vergleichen:*

wie angewurzelt ...; wie am Spieß ...; wie ein Fuchs ...; wie ein Klette an jemandem ...; wie ein Pfau ...; wie Pech und Schwefel ...; wie vom Schlag ...; wie Pilze nach dem Regen aus dem Boden ...; wie ein Murmeltier ...; wie Gott in Frankreich ...

**Aufgabe 3:** *Lesen Sie einige Metapher - Beispiele. Bestimmen Sie, zu welcher Gruppe der Metaphern sie gehören.*

Anliegen, Anstand, Antrag, Beifall, Bergrücken, Dreifuss, Einfall, Einfluss, Flußbett, Galgenstrick, Geizkragen, Gewissensbiss, Meerbusen, Landzunge, Tiefsinn, Vortrag.

**Aufgabe 4:** *Lesen Sie die Beispiele und erklären Sie, warum hier die Personifikation zum Ausdruck kommt.*

1. „Schönste Tugend einer Seele,  
reinsten Quell der Zärtlichkeit!  
Mehr als Biron, als Pamele  
Ideal und Seltenheit!

Wenn ein andres Feuer brennet,  
Fließet zärtlich schwaches Licht;  
Dich fühlt nur, wer dich nicht kennet,  
Wer dich kennt, der fühlt dich nicht“

(Goethe. Unschuld)

2. „Die Weisheit hat ihr Haus gebaut, ihre sieben Säulen behauen. Sie hat ihr Vieh geschlachtet, ihren Wein gemischt und schon ihren Tisch gedeckt. Sie hat ihre Mägde ausgesandt und lädt ein auf der Höhe der Stadtburg: Wer unerfahren ist, kehre hier ein! Zum Unwissenden sagt sie: Kommt, esst von meinem Mahl, und trinkt von dem Wein, den ich mischte. Lasst ab von der Torheit, dann bleibt ihr am Leben, und geht auf dem Weg der Einsicht!... Anfang der Weisheit ist die Gottesfurcht, die Kenntnis des Heiligen ist Einsicht! Ja, durch mich werden deine Tage zahlreich, nehmen die Jahre deines Lebens zu.

Frau Torheit fiebert nach Verführung; das ist alles, was sie versteht. Sie sitzt vor der Tür ihres Hauses auf einem Sessel bei der Stadtburg, um die Vorübergehenden einzuladen, die geradeaus ihre Pfade gehen: Wer unerfahren ist, kehre hier ein! Zum Unwissenden sagt sie: Süß ist gestohlenes Wasser, heimlich entwendetes Brot schmeckt lecker. Und er weiß nicht, dass Totengeister dort hausen, dass ihre Gäste in den Tiefen der Unterwelt sind.“ (Altes Testament, Spr. 9,1- 6,18)

**Aufgabe 5:** *Lesen Sie die Texte. Beweisen Sie, dass es hier um eine Allegorie geht.*

a) Die Mädchen waren sehr beweglich um die vornehme Dame und schwatzten viel unter einander, „Ich habe doch noch mehr Gemüt wie du, liebe Sittlichkeit!“ sagte die

eine; „aber ich heiÙe auch Seele und zwar die schöne“. Die Sittlichkeit wurde etwas blass und die Tränen schienen ihr nahe zu sein. „Ich war doch gestern so tugendhaft,“ sagte sie, „und ich mache immer grÙere Fortschritte in der Anstrengung. Ich habe genug an meinen eigenen Vorwürfen, warum muss ich noch welche von dir hören?“, – Eine andre, die Bescheidenheit, war neidisch auf die, welche sich schöne Seele nannte, und sprach: „Ich bin böse mit dir, du willst mich nur als Mittel brauchen“. – Die Dezenz, da sie die arme öffentliche Meinung so hilflos auf dem Rücken liegen sah, vergoss zweieinhalb Tränen und gebärdete sich dann auf eine interessante Weise, das Auge zu trocknen, welches aber gar nicht mehr nass war. – „Wundre dich nicht über diese Offenheit, sagte der Witz, „ sie ist weder gewöhnlich, noch willkürlich. Die allmächtige Fantasie hat diese wesenlosen Schatten mit ihrem Zauberstabe berührt, damit sie ihr Inneres offenbaren. Du wirst gleich noch mehr hören. Aber die Frechheit redet von freien Stcken so. .. “ Der junge Schwärmer da, sagte die Delikatesse, „soll mich recht amüsieren; der wird immer schöne Verse auf mich machen“ (Friedrich Schlegel. Lucinde)

b) Der Hochmut ging eines schönen Tages spazieren. Er trug eine Krone aus Seifenblasen auf dem Kopf, und sie schillerten bunt und prächtig im Sonnenschein. An seinem purpurfarbigen Gewand hingen zahllose vergoldete Glaskugeln; die PlattfÙe hatte er in Schuhe mit ungeheuren Hacken gesteckt und schritt auf ihnen so majestätisch einher wie ein hölzerner König in der Puppenkomdie. Sein breites Gesicht strahlte von Selbstzufriedenheit, seine roten, fingerdicken Lippen waren verächtlich verzogen; aus halbgeschlossenen Lidern blickte er um sich, als ob nichts da wäre, der Mühe wert, ihm einen ganzen Blick zu gönnen.

Da kam ein Wesen ihm entgegen, bei dessen Erscheinen er stutzte. Ein Wesen von schlichtem Aussehen; bescheiden sein Gang, seine Haltung, seine Gebärde; schön sein Angesicht, auf dem ein edler Ernst und tiefinnerlichster Frieden sich malten.

„Weiche mir aus!“ rief der Hochmut ihm zu.

„Gern“, erwiderte der andere lächelnd und gab Raum.

Dennoch fühlte der Hochmut sich verletzt. „Du lächelst? Wie darfst du es wagen, zu lächeln in meiner Gegenwart?“ schnaubte er und warf sich wütend auf den Beleidiger.

Dieser wehrte ihn nicht ab, regte sich nicht einmal, stand nur ruhig und fest. Der Hochmut aber stürzte zur Erde, und alle seine Seifenblasen zerplatzten, und alle seine Glaskugeln lagen in Scherben - er war an das Verdienst angerannt. (Der Aufschluss)

**Aufgabe 6:** *Lesen Sie die Beispiele und sagen Sie, welche Sinnesgebiete in den synästhetischen Beispielen miteinander verschmolzen sind.*

1. „Die linden Lüfte sind erwacht

sie säuseln und weben Tag  
und Nacht...

Sie säuseln an allen Enden,

o frischer Duft, o neuer Klang!

Nun, armes Herz, sei nicht bang!

Nun muss sich alles, alles wenden!

(Ludwig Uhland. Die linden Lüfte)

2. Die Himmel rühmen des Ewigen Ehre,

ihr Schall pflanzt seinen Namen fort.

Ihn rühmt der Erdkreis, ihn preisen die Meere:

Vernimm, o Mensch, ihr göttlich Wort!“

**Aufgabe 7:** *Welche Mittel der Bildkraft kommen hier zum Ausdruck?*

1. Wer nie sein Brot in Tränen ass..(J.W. Goethe)

2. Ich aber und mein Haus wollen dem Herrn dienen. (Altes Testament)

3. Er ist ein echter Schiller.

4. Demokritus ist kein schlimmer Mann; er ist kein Verächter der Götter; aber er hat Stunden, wo er nicht bei sich selber ist. (M. Wieland)

5. Wenn du das schaffst, dann fress' ich einen Besen.

6. Wenn du am 30. Februar wiederkommst, werde ich deinen Wunsch erfüllen.

7. Ich habe dir es tausend Mal gesagt!

8. Ganz Deutschland ist in Angst (J.W. Goethe)

9. Wenn die Donau ausgetrocknet ist, hört auch meine Treue auf.
10. Herr, ich bin nicht würdig, dass du unter mein Dach trittst... (Neues Testament)

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 135-150.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С. 366-381.
3. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – С. 35-52.
4. Hartjung J. Dominik: Lexikon der Sprachkunst: die rhetorischen Stilformen. Mit über 1000 Beispieln. – München: Beck, 2000. – 422 S., S. 34- 36, 193-195, 273-274, 304-305, 344-345, 352-353.

### **Seminar 9**

#### **Stilistische Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire**

##### **Fragen zum Besprechen:**

1. Worauf beruht der Doppelsinn? Warum wird dieses stilistische Mittel besonders häufig in volkstümlicher Alltagsrede verwendet?
2. Wodurch werden zwei Wörter in den Wortspielen zueinander in Verbindung gesetzt?
3. Welchem Ziel dient das Oxymoron? Wie wird das Oxymoron sprachlich realisiert?
4. Welcher Effekt entsteht bei der bewussten Vereinigung begrifflich unvereinbarer Wörter? Wodurch wird diese Vereinigung ausgedrückt? Um welches stilistische Mittel handelt es sich?
5. Worin besteht die Wirkung eines Schlagsatzes?
6. Wie lässt sich der Kontrast zwischen Inhalt und Form bei einem Stilbruch erklären?

##### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie den Text. Antworten Sie auf die Fragen: Zu welchen Zwecken dient das Adjektivattribut? Welches Mittel von Humor und Satire kommt hier zum Ausdruck?*

Die eine Dame war die Frau Gemahlin, eine gar große, weitläufige Dame, ein rotes Quadratmeilengesicht mit Grübchen in den Wangen, die wie Spucknäpfe für Liebesgötter aussahen, ein langfleischig herabhängendes Unterkinn, das eine schlechte Fortsetzung des Gesichtes zu sein schien, und ein hochaufgestapelter Busen, der mit steifen Spitzen und vielzackig festonierten Krägen wie mit Türmchen und Bastionen umbaut war ... (H.Heine. Die Harzreise)

**Aufgabe 2:** *Welche stilistische Funktion erfüllen die Zwillingsformeln im Poem von H.Heine „Deutschland. Ein Wintermärchen“:*

Ich habe sie immer so liebgehabt,  
Die lieben, guten Westfalen,  
Ein Volk, so fest, so sicher, so treu  
Ganz ohne **Gleißen und Prahlen**.

**Dummheit und Bosheit** buhlten hier  
Gleich Hunden auf freier Gasse;  
Die Enkelbrut erkennt man noch heut  
An ihrem Glaubenshasse.“

Ein Spätherbstmorgen, **feucht und grau**  
Die Freiheit kommt mit **Spiel und Tanz**.

Willst du **Geld und Ehre** haben,  
musst du dich gehörig ducken.

**Aufgabe 3:** *Der Wortwitz beruht auf Doppelbödigkeit. Was drücken die Wortspiele auf homonymischer Basis, H.Heine entnommen, aus?*

1. Die Tore jedoch, die ließen  
Mein Liebchen entwischen gar still;  
Ein Tor ist immer willig,  
Wenn eine Törin will.

2. In Göttingen blüht die Wissenschaft  
Doch bringt sie keine Früchte.  
Ich kam dort durch in stockfinster Nacht,  
sah nirgendwo ein Lichte.

**Aufgabe 3:** *Worauf beruhen die Scherze und Streiche des Volksbuchhelden Eulenspiegel?*

Vor einem Lebensmittelgeschäft hing eine Tafel „Bratheringe – lose“. Da kam ein Wanderer des Weges und fragte: „Was ist denn der Hauptgewinn?“

„Ich weiß nicht,“ sagte der alte Donnerhack zum alten Baudenbacher, „mein Magen will gar nicht mehr so recht. Früher, da habe ich Eisenbahnschienen fressen können.“

Da kam ein Wanderer des Weges und flüsterte Baudenbacher ins Ohr: „Er hat natürlich nur die Weichen gefressen.“

**Aufgabe 4:** *Welche Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire sind in den folgenden Beispielen zu finden?*

a) süßsauer, süßer Schauer, beredtes Schweigen, alter Knabe, Dichtung und Wahrheit, hässliche Schönheit

b) Die Stadt (Göttingen) selbst ist schön und gefällt einem am besten, wenn man sie mit dem Rücken ansieht (H.Heine. Deutschland. Ein Wintermärchen)

c) ... er hatte sich zu spät erinnert, dass er sich mit einem jungen Mädchen zwecks Austausches von Zärtlichkeit auf dem Columbiadamme verabredet hatte.

d) Ich sass neben Salomon Rotschild, und er behandelte mich ganz wie seinesgleichen, ganz familionär“ (H.Heine. Italien)

e) Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität ... (H.Heine. Deutschland. Ein Wintermärchen)

### **Literatur**

1. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M.: Высшая школа, 1975. – 220 S., С. 254-264.

### **2 семестр**

#### **Seminar 1**

#### **Die Funktionalstile. Der Stil des öffentlichen Verkehrs**

##### **Fragen zum Besprechen:**

1. Was ist das Ziel , das im Mittelpunkt des Stils des öffentlichen Verkehrs steht?
2. Welche Kriterien für die Texte des Stils des öffentlichen Verkehrs gibt es?
3. Welche Textsorten gehören zur unmittelbaren Direktive und über welche Charakteristika verfügen sie?
4. Welche Bedeutung hat die Wortwahl in den Texten der Direktive?
5. Nennen Sie die inhaltlichen Kompositionselemente, die in den Texten der Stils des öffentlichen Verkehrs vorkommen.
6. Worum handelt es sich in den Texten der mittelbaren Direktive?

##### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie den Auszug aus einem Merkblatt der Robert Bosch Stiftung. Achten sie auf die Besonderheiten des Stils des öffentlichen Verkehrs.*

#### **INFORMATIONEN FÜR DIE PARTNERHOCHSCHULEN IN MITTEL- UND OSTEUROPA**

##### Die Robert Bosch Stiftung

Die Robert Bosch Stiftung ist eine der großen privaten Unternehmensstiftungen in Deutschland. Sie fördert unter anderem die Völkerverständigung zwischen Deutschland und seinen östlichen Nachbarn. Ein wesentliches Instrument dieser Förderung ist das seit 1993 bestehende Lektorenprogramm an Hochschulen in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Das Programm wird seit 1999 vom Osteuropazentrum der Universität Hohenheim koordiniert.

## **Inhalte und Ziele des Programms**

Das Lektorenprogramm der Robert Bosch Stiftung fördert im Rahmen eines Stipendiums junge deutschsprachige Hochschulabsolventen, die an Hochschulen in Mittel-, Ost- oder Südosteuropa sowohl unterrichten als auch Projekte durchführen möchten. Die Stipendiaten erhalten gezielte Weiterbildungen und setzen Erlerntes in Zusammenarbeit mit den Gasthochschulen in die Praxis um. Durch ihre Erfahrungen in Lehre und Projektarbeit sowie ihre Kenntnisse über ein osteuropäisches Land qualifizieren sich die Stipendiaten beruflich weiter und leisten gleichzeitig einen Beitrag zum Dialog zwischen Deutschland und seinen östlichen Nachbarn.

Das Lektorenprogramm hat sich immer wieder an die sich verändernden Bedürfnisse auf dem Bildungssektor in Mittel-, Ost- und später auch Südosteuropa angepasst und weiterentwickelt. In den letzten Jahren war zu beobachten, dass neben dem reinen Sprachunterricht durch einen deutschen Muttersprachler auch der Bedarf der Hochschulen an Austausch, Beratung und Unterstützung in den Bereichen Lehrerfortbildung, Curriculumsentwicklung und internationale Kooperation gestiegen ist. Damit stellen sich neue Herausforderungen an die Qualität des Programms und an die Weiterqualifizierung seiner Teilnehmer.

Ab dem Studienjahr 2006/07 werden deshalb drei Ausrichtungen (Profile) innerhalb des Programms angeboten, für die sich die Hochschulen je nach Bedarf bewerben können. Alle Profile schließen auch ein Unterrichtspensum des Lektors mit ein. An einigen Standorten kann es sinnvoll sein, für die jeweiligen Aufgaben des Lektors (Lehre und Profilarbeit) unterschiedliche Ansprechpartner zur Verfügung zu stellen bzw. ihn an unterschiedlichen Institutionen anzusiedeln (z.B. am Lehrstuhl für Germanistik und an der Abteilung für internationale Angelegenheiten).

## **Die Profile**

Das Profil **Bildungsmanagement** richtet sich an Hochschulen, die an Gestaltungsprozessen in der europäischen Hochschulbildung teilhaben wollen und angesichts des sich verschärfenden Wettbewerbs ihre Bildungseinrichtung entsprechend positionieren möchten. Potentiale liegen beispielsweise in der Unterstützung bei der Neueinrichtung oder Weiterentwicklung von Studiengängen, der Anbahnung von Hochschulkooperationen oder in der Antragsbegleitung von EU-geförderten Projekten.

Das Profil **Erwachsenenbildung** richtet sich an Hochschulen, die Lehrer, andere Berufstätige ausbilden oder Bedarf in der Weiterbildung ihres eigenen Lehrpersonals sehen. Ein mögliches Handlungsfeld ist die gemeinsame Durchführung von Lehrerfortbildungen; Inhalt kann beispielsweise die Vermittlung eines aktuellen Deutschlandbildes sein. Daneben ist auch eine allgemeine Unterstützung des Lehrstuhls bei Fragen der Weiterbildung von Erwerbstätigen (Fernstudium) oder des Qualitätsmanagement denkbar.

Das Profil **Organisationsentwicklung** richtet sich an Hochschulen, die Potentiale im Aufbau oder in der Umgestaltung von Organisationsstrukturen im universitären Umfeld außerhalb des regulären Unterrichts sehen. Dazu können beispielsweise die Begleitung von studentischen Selbstverwaltungen oder der Alumni-Arbeit gehören. Auch die Strukturen für Freizeitangebote an der Hochschule in Bereichen wie Deutsch-Clubs, Theater, Sport, Musik, etc. können unterstützt werden.

**Aufgabe 2:** *Lesen Sie die Texte. Bestimmen Sie die Textsorte. Nennen Sie die unweglassbaren inhaltlichen Kompositionselemente.*

#### a) **Lebenlauf**

4.10.58

In Düsseldorf geboren  
Vater: Franz König, Rentner

	Mutter: Ulrike König; geborene Bartels, Sekretärin
Seit 1983	verheiratet, eine Tochter
1964-1968	Grundschule in Düsseldorf
1977	Abitur nach neunjährigem Besuch des Max Plank Gymnasiums in Bochum
1977 – 1978	Ableistung der Wehrpflicht
1979-1984	Studium der Fächer Physik und Chemie an der Universität Bochum
1985	Diplomprüfung an der Universität Bochum im Fach Physik
1985-87	Assistent an der Universität Mainz
1987	Arbeitsbeginn als Forschungsassistent bei Physithron in Lübeck
Dez. 1987	Mitarbeiter beim Raumforschungsprogramm
bis Mai 1988	„Sky Shuttle“ in Wiesbaden
ab Juni 1989	Projektleiter
seit Okt. 1989	Leitung des gesamten „Sky Shuttle“ Programms
Sommer 1987	Ausländeraufenthalt in den USA zur sprachlichen Weiterbildung beim FLTI (Fast Language Teaching Institute) in Boston
Sprachkenntnisse	Russisch und Englisch sehr gut, Französisch gut
seit 1986	Mitglied der Worlds Scientists Association
Wiesbaden, 4.12.1993	

b) München, 22.05.2004

Societe Anonyme des  
Ardosieres de la Vanoise  
42, Avenue de l Opera  
Marseille  
Frankreich

Unser Auftrag      Nr. 326      vom 12.04.2004

Sehr geehrter Herr Tessier,  
mit der Lieferung, die gestern hier angekommen ist, sind wir nicht zufrieden. Die Ware entspricht nicht unseren Mustern, die Grundlage unserer Bestellung waren. Der Schiefer sollte dunkelblau, gleichmäßig dick und qualitativ hochwertig sein. Statt dessen haben Sie uns graublau schattierten Schiefer von unterschiedlicher Dicke und mittelmäßiger Qualität geschickt, eine Sorte, die beim Schleifen der Platten außerordentlich brüchig ist.

Auch den vorgeschriebenen Versandweg haben Sie nicht eingehalten.

Statt an der französischen Grenze entlang hat Ihr Spediteur den Weg über die Schweiz gewählt; dadurch sind vermeidbare Transportkosten von 13 Euro entstanden.

Wir sind bereit, die nicht mustergerechte Ware zu behalten, wenn Sie mit 4% Abzug vom Rechnungsbetrag einverstanden sind und die erwähnten unnötigen Mehrkosten für den Versand übernehmen. Das ergibt einen Rechnungsbetrag von FF 53 200.

Stimmen Sie unserem Vorschlag zu? Nur so sehen wir die Möglichkeit zu einer weiteren Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen

G.Hanner & Kühne

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 39 - 43.

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С.143-170.
3. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – С. 53-56.

## **Seminar 2**

### **Der Stil der Presse und Publizistik**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Welche Aufgaben hat der Stil der Presse und Publizistik zu erfüllen?
2. Welche Erfordernisse werden an Massmedientexte gestellt?
3. Was beeinflusst die Wortwahl in den Texten des Stils der Presse und Publizistik?
4. Wodurch ist der frequentierte Gebrauch vom Fremdwortgut im funktionalen Stil der Presse zu erklären?
5. Nennen Sie Textsorten, die für den Stil der Presse und Publizistik typisch sind, und beschreiben Sie sie.

#### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie die Texte. Bestimmen Sie die Textsorten und nennen Sie deren Merkmale.*

##### **a) Europas Weg ins Weltall**

Wissenschaftler aus ganz Europa schreiben in Darmstadt Forschungsgeschichte: Das European Space Operatios Centre feiert immer wieder spektakuläre Erfolge im All. Die Europäische Union macht es möglich.

Hunderte begeisterte Wissenschaftler und Journalisten, die zu wortreichen Elogen ansetzen. Sektkorken knallen. Die Planetensonde „Huygens“ funkt im Januar 2005 die ertsen Fotos von der Oberfläche des Saturnmondes Titan in das European Space Operatios Centre (Esoc) nach Darmstadt.

Einn historischer Moment. Zum ersten Mal ist eine Landung im äußeren Sonnensystem geglückt. Ein Grund mehr zum Feiern für Dr. Paolo Ferri. Seit 1984 arbeitet der 47-jährige Physiker aus Italien im Raumflugkontrollzentrum der Europäischen Weltraumorganisation Esa. Ob „Mars Express“, „Rosetta“ oder „Venus

Express“ – an fast jedem spektakulären europäischen Weltraum-Projekt war der Leiter der Abteilung Solare und Planetare Missionen beteiligt: „Wir sind quasi die Piloten der Sonden und Satelliten“, sagte er stolz.

Rund 900 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus den EU-Mitgliedstaaten verwirklichen im „deutschen Houston“ gemeinsam mit Ferri den Traum der europäischen Raumfahrt – Karrieren ala EU. Denn die Möglichkeit für Forscher und Techniker, innerhalb der Union problemlos ihren Arbeitsplatz zu wechseln, ist ein Grundrecht aller EU-Bürger. Sie besitzen das so genannte Recht auf Freizügigkeit, mit dem die Bewohner der Unionsstaaten in jedem Land der EU arbeiten, studieren oder ihren Ruhestand verbringen können. Ohne bürokratische Hemmnisse. Die Auswahl an attraktiven Arbeitsplätzen wird europaweit immer größer: 2006 verabschiedete die EU ihr 7. Europäisches Forschungsrahmenprogramm für Forschungsprojekte. 54,4 Milliarden Euro stellt die Europäische Union von 2007 bis 2013 für die Wissenschaft bereit, um die internationale Wettbewerbsfähigkeit der EU zu sichern beziehungsweise an die Spitze zu bringen. Gemeinsame Forschungserfolge wird die Staatengemeinschaft in Zukunft noch öfter feiern. Nicht nur im Weltraum. (Zeitschrift „Deutschland“)

#### **b) Wir sind zu lahm**

In manchen Regionen – wie hier im Ruhrgebiet – haben viele große Industrieanlagen nur noch Schrottwert. Die Stahlbranche taumelt von einer Krise in die andere. Und im Norden geht die Werftindustrie baden. Anstatt sie beizeiten auf andere Produktionen umzustellen – um so Ersatzarbeitsplätze zu schaffen – wurden die Branchen von gestern jahrelang künstlich am Leben erhalten. Die deutsche Wirtschaft ist zu langsam beim Strukturwandel und zu unbeweglich bei der Eroberung neuer Märkte. Selbst dort, wo sie in der Technologie führend war. So wurden die Deutschen bei Kameras nahezu auf Null gebracht und auch in der Unterhaltungselektronik fegten die Japaner die meisten deutschen Unternehmen aus dem Geschäft. (FAZ)

#### **c) Amerikaner als Anhänger der Hamas festgenommen**

Jerusalem (AFP) – In Israel sind zwei US-Bürger festgenommen worden, die der palästinensischen Untergrundorganisation Hamas angehören sollen. Die beiden 40 und 36 Jahre alten Männer wurden bereits vergangene Woche bei ihrer Einreise nach Jerusalem festgenommen. Die aus Chicago kommenden Männer hätten den Angaben zufolge 100 000 Dollar (160 000 Mark) bei sich. Die beiden US-Bürger wollten den Angaben zufolge in Israel Hamas-Aktionen vorbereiten (Süddeutsche Zeitung)

**Aufgabe 2:** Wählen Sie eine der Textsorten, die dem Stil der Publizistik und Presse angehört und charakterisieren Sie sie anhand eines Textes aus einer Zeitung bzw. Zeitschrift.

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 43-45.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – С. 194-220.
3. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – С. 60-63.

### **Seminar 3**

#### **Stil der Wissenschaft**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Welche Funktionen und Stilzüge hat der Stil der Wissenschaft?
2. Nennen Sie die Erscheinungsformen des Stils der Wissenschaft.
3. Wozu greift man in diesem Stil oft zu den außersprachlichen Mitteln?
4. Was hilft den Sachverhalt eindeutig und sprachökonomisch auszudrücken?
5. Welche lexikalischen Einheiten und grammatischen Konstruktionen herrschen in den wissenschaftlichen Texten vor?

6. Was gehört zur Architektur eines wissenschaftlichen Textes?

### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie den folgenden Text. Antworten Sie auf die Frage: Welche Merkmale weist der Stil der Wissenschaft auf?*

Von herausragender Bedeutung für strategische Entscheidungen ist häufig der soziokulturelle Bereich. Viele Misserfolge und Fehlinvestitionen haben in einer mangelhaften Beobachtung und Analyse gerade dieses Bereichs ihre Ursache. Es besteht die Gefahr, dass der schwer fassbare und meist nicht quantifizierbare Charakter der hier relevanten Faktoren zu ihrer Vernachlässigung führt.

Von besonderer Bedeutung für das Verstehen der soziokulturellen Umwelt und ihrer Entwicklung sind demografische Merkmale und die vorherrschenden Wertmuster. Insbesondere geht es um die frühzeitige Erkennung eines sich abzeichnenden Wandels. (H.Steinmann, G.Schreyögg. Management)

**Aufgabe 2:** *Analysieren Sie die Sprache eines populärwissenschaftlichen Textes.*

### ***Köpfe auf Erfolgskurs***

Der griechische Philosoph Aristoteles glaubte, dass unser Denkzentrum im Herzen liege und der Kopf nur zur Kühlung des Körpers beitrage. Das ist auch der Grund, warum viele unserer Gefühlsausdrücke in irgendeiner Form mit dem Herzen zu tun haben. Heute mag uns das lächerlich erscheinen, doch bis ins späte 19. Jahrhundert stimmten viele Wissenschaftler mit Aristoteles überein.

Im Jahre 1962 gewann Roger Sperry einen Nobelpreis für seine Entdeckung, dass jede der beiden Hemisphären der Großhirnrinde für unterschiedliche intellektuelle Funktionen zuständig ist. Moderne Technologien ermöglichen uns heutzutage zwar einen Einblick in die Arbeitsweise des Gehirns, unser Wissen über die Hirnfunktionen steckt aber immer noch in den Kinderschuhen. Wir wissen, dass die rechte Gehirnhälfte, also die kreative Seite, die linke Körperhälfte steuert, während die linke Gehirnhälfte für Logik, Vernunft, Sprache und die rechte Körperhälfte zuständig ist. Die linke Hälfte ist das Zentrum für Sprache und Wortschatz –

besonders bei Menschen – und die rechte Gehirnhälfte speichert und steuert visuelle Informationen.

Linkshänder sind stärker auf die rechte Hemisphäre, also die kreative Seite des Gehirns, ausgerichtet. Aus diesem Grund gibt es auch eine überproportional hohe Anzahl an linkshändigen künstlerischen Genies. (A. und B. Pease. Warum Männer nicht zuhören und Frauen nicht einparken können)

**Aufgabe 3:** *Kommentieren Sie anhand des vorliegenden Auszuges die Form/Struktur, in der der wissenschaftliche Text geschrieben wird.*

a) Textklassifizierende Kommunikationsmaximen der ATA (Ansagetexte auf Anrufbeantwortern)

- Maximen, die sich aus der Interaktionssphäre ableiten: Technisch bedingte Knappheit, Sachlichkeit und Distanz erfordern bereichsspezifisch partnerwirksame Gestaltung.
- Maximen, die sich aus der Sender-Spezifität ableiten: Der seriös-sachliche (Geschäfts-/Privat-) Initiator bevorzugt Mustertexte; in originellen Varianten hingegen dominieren – z.T. altersbedingt – Kombinationen von Verbalem/Nonverbalem, auch Formulative außerhalb der Standardsprache.
- Maximen, die sich aus der Partnerbeziehung herleiten: Die Mehrfachadressierung führt zu einer mehr unpersönlich-sachlichen Textgestaltung (besonders im Geschäftsbereich); begrenzter Anwenderkreis bzw. verstärkte Selbstidentifikation gestatten jedoch abweichende Textfassungen.
- Maximen, die sich aus dem Verhältnis zur Sprache herleiten: Sachlich-komprimierter Sprachgebrauch und Komprimiertheit wie auch sprachspielerisch-originelle Gestaltung sind gleichermaßen angemessen für ATA. (W. Schellenberg. „Bitte sprechen Sie nach dem Piepston!“ Textlinguistische Erörterungen zu Ansagetexten auf Anrufbeantwortern)

## Literatur

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stlistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 37-39.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – С. 170 -194.
3. . Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – С. 56-60.

#### **Seminar 4**

#### **Der Stil des Alltagsverkehrs**

#### **Fragen zum Besprechen:**

1. Welche Funktion erfüllt der Stil des Alltagsverkehrs?
2. Nennen Sie die Erscheinungsformen, in denen der Stil des Alltagsverkehrs funktioniert.
3. Wo liegt der Unterschied zwischen dem Alltagsverkehr und der Umgangssprache?
4. Wodurch wird die Auswahl der Lexik bedingt?
5. Welche grammatischen Formen werden im Stil des Alltagsverkehrs bevorzugt?
6. Welchen Widerspruch weist der Stil des Alltagsverkehrs auf?

#### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie den Dialog. Antworten Sie auf die Frage: Wie sind die Möglichkeiten des Sprechers, seine Individualität auszudrücken?*

*Peter:* Wo hast du dich gestern den ganzen Abend herumgetrieben? Ich habe dich mehrmals herausgeklickt, aber war nicht durch.

*Rolf:* Hast du nicht herankommen können. Ich war bei „Kaiser“ in einer Gratis-Party, na, weißt du, in so einer Vorführaktion, Bier vom Fass und Tanz bis in die Puppen.

*Peter:* Hast wohl wieder das Ding mit Undinenaugen mitgeschleppt, nee?

*Rolf:* Na ja, sicher. Kann man denn so eine überhaupt abhängen. Die bleibt auf alle Ewigkeit kleben. Und Dinge hat sie gedreht ... Super. Schade, dass ich schon tankvoll war. Na, verstehst wohl, laues Bier, Hitze zum Umkippen, nach zwei Sunden alles zum Kotzen, auch jene Dinger vom Strand, erinnerst du dich noch?

*Peter:* Sicher. Die mit Zuckerlippchen kommt mir gar nicht aus dem Sinn. Wie die um uns herumgeflickert ist, genau wie ein Kanarienvogel um einen Papagei.

**Aufgabe 2:** *Welche Merkmale der Umgangssprache sind hier zu finden?*

*Barbara F., Grafikerin erzählt:*

Schrank habe ich keinen, ich hab ja keine Kleider. Der braune Samtrock ist schön, nicht? Hab' ich von Oma, nur enger gemacht, man fühlt sich wohl darin, nichts darunter. Und mit den Jesuslatschen und barfuß, solange es geht. Man muss merken, auf welchem Boden man läuft und wie beweglich man ist. Das ist schön. Sachen anziehen, die nicht schnüren, sich gerne ausziehen, nackt herumlaufen. (Maxie Wander)

**Aufgabe 3:** *Lesen Sie die Sätze. Bestimmen Sie die Besonderheiten, die der gesprochenen Umgangssprache eigen sind:*

1. Das verstehe ich nicht, weil du sprichst so abstrakt. 2. Okay, ich komme mit, obwohl ich hab'gar keine Lust. 3. Gewollt ha ich's ja gar nicht, aber schön war's. 4. Geküsst hat sie mich dann aber doch. 5. In Berlin, da sind die Leute nicht auf den Mund gefallen. 6. Den Text da kapiere ich einfach nicht. 7. Es gibt Leute, die sind total bescheuert. 8. Der Lärm da, der macht mich noch wahnsinnig. 9. Der hat geredet wie ein Buch. 10. Darf ich mitfahren? – Kommt überhaupt nicht in Frage. 11. Fritz, komm doch mal. – Bin schon da. 12. Und dann: geht einfach weg und lässt mich stehen. 13. Wegen dem WM-Fussballspiel war keiner Mensch auf der Straße. 14. Während dem Essen hat kein Mensch was gesprochen. 15. Innerhalb einem Jahr hat sich die Stimmung im Land völlig verändert.

**Aufgabe 4:** *Lesen Sie sich die Beispielsätze aufmerksam durch und kommentieren Sie die **Joker-Wörter**. Machen Sie sich klar, ob eine wirklich negative Charakterisierung gemeint ist oder nicht:*

Ich kann den Kerl einfach nicht leiden.

Gib mir das Ding mal herüber.

Nimm die ganzen Dinger/Sachen und mach, dass du fortkommst.

Über solche Dinge spricht man nicht in diesem Ton.

Er hat mir stundenlang seine ganzen Geschichten erzählt.

Pack mal den Mist da weg.

Was sollen wir denn da mit dem ganzen Kram?

Nimm mal die Klamotten vom Stuhl.

Das sind natürlich alles höchst interessante Fragen.

Kümmern Sie sich um Ihre eigenen Angelegenheiten.

**Aufgabe 5:** *„Idiomatische Modelle“ sind Ausdrücke, die die Kommunikationssituation beeinflussen, lenken, kommentieren sollen. Nennen Sie in den angeführten Beispielen die idiomatischen Modelle. Geben Sie eine möglichst genaue Erklärung der Bedeutung/Wirkung jedes idiomatischen Modells.*

1. A: Ich bin damals natürlich auch in der Partei gewesen. – B: Aha.

2. A: Du, bitte, entschuldige, ich hab' gestern Abend die Flasche Wein aus dem Kühlschrank genommen. – B: Aha, jetzt wird mir alles klar.

3. A: Ich glaube, jetzt können wir gehen, es regnet nicht mehr so stark. B: Wenn du meinst.

4. A: Wie viel ist 17 mal 17? – B: Ich glaub', 127, nein 107, ach nein, ganz falsch; 17 mal 17 ist 119 – A: Na also, warum nicht gleich.

5. A: Ich muss jetzt weg, ich hab' noch was vor. B: Ach so, ich wusst' ja gar nicht, dass es bei dir noch so was wie ein Privatleben gibt!

6. A: Du blutest ja; warte, ich hol dir ein Pflaster. - B: Ach was, das macht doch gar nichts.

7. A. (tritt seinem Nebenmann in der Straßenbahn kräftig auf die Zähne). – B: Mensch, passen Sie doch besser auf, wo Sie hintreten!
8. (Es klingelt; A macht die Tür auf. Vor der Tür steht ein ehemaliger Schulfreund, den A schon seit Jahren nicht mehr gesehen hat): Also nein (neee), das ist aber eine Überraschung!
9. A: Krieg ich noch ein Stück Schokolade? - B: Von wegen! Du hast schon fast die ganze Tafel weggeputzt.

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 35-37.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – С. 220 –237.
3. Rug Wolfgang, Tomaszewski Andreas. Grammatik mit Sinn und Verstand. – Stuttgart: Edition Verlag, 2004. – С. 210-218.
4. Галушко Т.Г. Стилистика современного немецкого языка. – Блг.: АмГУ, 2001. – С. 63-71.

### **Seminar 5**

#### **Stil der schöngeistigen Literatur**

##### **Fragen zum Besprechen:**

1. Warum stellt der Stil der schöngeistigen Literatur ein sehr komplexes Phänomen dar?
2. Worauf ist der künstlerische Text gerichtet?
3. Wodurch unterscheidet sich der Stil der schöngeistigen Literatur von den anderen Stilen?

#### **Die Komposition des Makrotextes**

1. Wie wird die Komposition des Textes als stilistischer Begriff definiert?
2. Was bedeutet „Makrokomposition“?

3. Welche Bestandteile schließt die Mikrokomposition ein?
4. Wofür sorgen die Architektonik und die Komposition im Text?
5. Wie beziehen sich die Architektonik und die Komposition auf einander in einem Text?
6. Über welches Kompositionsschema verfügen solche Textsorten bzw. Genres wie eine Fabel, ein Märchen, eine Nachrichtensendung, ein Gesuch, ein wissenschaftlicher Artikel, ein Privatbrief?
7. Beschreiben Sie die Positionen, die Titel, Epigrap, Anfang und Schluss als Kompositionselemente bezeichnen.

### **Aufgaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie die Fabel „Die Geschichte des alten Wolfes“ von G.E. Lessing. Ermitteln Sie die Komposition der Fabel und betrachten Sie die sprachstilistische Ausformung des Textes.*

Der böse Wolf war zu Jahren gekommen und fasste den gleißenden Entschluss, mit den Schäfern auf einem gültlichen Fuß zu leben. Er machte sich also auf und kam zu dem Schäfer, dessen Horden seiner Höhle die nächsten waren.

„Schäfer“, sprach er, „du nennest mich den blutgierigen Räuber, der ich doch wirklich nicht bin. Freilich muss ich mich an deine Schafe halten, wenn mich hungert; denn Hunger tut weh. Schütze mich nur vor dem Hunger; mache mich nur satt, und du sollst mit mir recht wohl zufrieden sein. Denn ich bin wirklich das zahmste, sanftmütigste Tier, wenn ich satt bin.“

„Wenn du satt bist? Das kann wohl sein“, versetzte der Schäfer. „Aber wann bist du denn satt? Du und dein Geiz werden es nie. Geh deinen Weg!“

**Aufgabe 2:** *Lesen Sie den Text „Neapel sehen“ von Kurt Marti. Sprechen Sie über die Komposition des Textes. Nennen Sie stilistische Mittel, die im Text vorkommen: Wozu dienen sie?*

Er hatte eine Bretterwand gebaut. Die Bretterwand entfernte die Fabrik 437 aus seinem häuslichen Blickkreis. Er hasste die Fabrik. Er hasste seine Arbeit in der Fabrik. Er hasste die Maschine, an der er arbeitete. Er hasste das Tempo der Maschine, das er selber beschleunigte. Er hasste die Hetze nach Akkordprämien, durch welche er es zu einigem Wohlstand, zu Haus und Gärtchen gebracht hatte. Er hasste seine Frau, so oft sie ihm sagte, heut nacht hast du wieder gezuckt. Er hasste sie, bis sie es nicht mehr erwähnte. Aber die Hände zuckten weiter im Schlaf, zuckten im schnellen Stakkato der Arbeit. Er hasste den Arzt, der ihm sagte, Sie müssen sich schonen, Akkord ist nichts mehr für Sie. Er hasste den Meister, der ihm sagte, ich gebe dir eine andere Arbeit, Akkord ist nichts mehr für dich. Er hasste so viele verlogene Rücksicht, er wollte kein Greis sein, er wollte keinen kleineren Zahltag, denn immer war das die Hinterseite von so viel Rücksicht, ein kleinerer Zahltag. Dann wurde er krank, nach vierzig Jahren Arbeit und Hass zum ersten Mal krank. Er lag im Bett und blickte zum Fenster hinaus. Er sah sein Gärtchen. Er sah den Abschluß des Gärtchens, die Bretterwand. Weiter sah er nicht. Die Fabrik sah er nicht, nur den Frühling im Gärtchen und eine Wand aus gebeizten Brettern. Bald kannst du wieder hinaus, sagte die Frau, es steht alles in Blust. Er glaubte ihr nicht. Geduld, nur Geduld, sagte der Arzt, das kommt schon wieder. Er glaubte ihm nicht. Es ist ein Elend, sagte er nach drei Wochen zu seiner Frau, ich sehe immer das Gärtchen, sonst nichts, nur das Gärtchen, das ist mir zu langweilig, immer dasselbe Gärtchen, nehmt doch einmal zwei Bretter aus der verdammten Wand, damit ich was anderes sehe. Die Frau erschrak. Sie lief zum Nachbarn. Der Nachbar kam und löste zwei Bretter aus der Wand. Der Kranke sah durch die Lücke hindurch, sah einen Teil der Fabrik. Nach einer Woche beklagte er sich, ich sehe immer das gleiche Stück der Fabrik, das lenkt mich zu wenig ab. Der Nachbar kam und legte die Bretterwand zur Hälfte nieder. Zärtlich ruhte der Blick des Kranken auf seiner Fabrik, verfolgte das Spiel des Rauches über dem Schlot, das Ein und Aus der Autos im Hof, das Ein des Menschenstromes am Morgen, das Aus am Abend. Nach vierzehn Tagen befahl er, die stehengebliebene Hälfte der Wand zu entfernen. Ich sehe unsere Büros nie und auch die Kantine nicht, beklagte er sich. Der Nachbar kam und tat, wie er wünschte. Als er die

Büros sah, die Kantine und so das gesamte Fabrikareal, entspannte ein Lächeln die Züge des Kranken. Er starb nach einigen Tagen.

**Aufgabe 3:** *Sprechen Sie anhand des Textes „Früher war das alles ganz anders“ von Jürgen Becker über die Komposition und stilistische Mittel, die der Autor verwendet.*

Früher war das alles ganz anders. Die Städte alle waren viel größer und die Dörfer waren noch Dörfer. Früher gab es noch Gerechtigkeit, und wer nicht hören wollte, mußte eben fühlen. Da waren unsere Lehrer noch die Lehrer unserer Eltern. Sonntags zogen wir noch Sonntagsanzüge an. Die Kirche stand noch im Dorf. Die Wacht stand noch am Rhein. Früher wußten wir, daß Gott mit uns ist. Früher kam auch noch Hans Muff. Wen wir fingen, der kam an den Marterpfahl. Die Sommer waren richtige Sommer. Die Ferien sahen immer endlos aus. Die Milch war noch gesund. Früher wußten wir, woran wir uns zu halten hatten. Da wurde noch gewandert. Wer im Wirtshaus saß, der saß auch bald im Klingelpütz. Früher ging man noch zu Fuß. Da schützte man seine Anlagen. Da gabs sowas nicht. Da gab es noch Feinde, bei denen man das Weiße im Auge erblicken konnte. Wohin man auch ging, man traf immer auf Gleichgesinnte. Wer es nicht besser wußte, der hielt auch den Mund, und wem es absolut nicht passen wollte, der konnte ja bleiben, wo der Pfeffer wächst. Früher gab es noch Mohren, Indianer und Chinesen. Früher ging das alles viel einfacher. Da wäre doch sowas nie passiert. Da gab es das doch alles nicht. Früher hörte man noch zu, wenn man von früher erzählte.

### **Literatur**

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. *Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 46-48, 188-206.*
2. Брандес М.П. *Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С. 238 -292.*

## Seminar 6

### Arten der Rededarstellung

#### Fragen zum Besprechen:

1. Was versteht man unter der „Rededarstellung“?
2. Definieren Sie den Begriff „die direkte Rede“.
3. Womit wird die direkte Rede eingeleitet?
4. Was verleiht die direkte Rede der Erzählung?
5. Definieren Sie den Begriff „die indirekte Rede“.
6. In welchen Stilen ist die indirekte Rede anzutreffen?
7. Welche Merkmale hat die indirekte Rede?
8. Welche Aufgaben übernimmt die indirekte Rede in einem Werk?
9. Welche Leistungen haben die Modi in der indirekten Rede?
10. Definieren Sie den Begriff „die erlebte Rede“.
11. Wie ist das Verhältnis der Autorensprache und Figurensprache in der erlebten Rede?
12. An welchen syntaktischen Zeichen erkennt man die erlebte Rede?
13. Nennen Sie die typischen Figurenspracheelemente, die die erlebte Rede kennzeichnen.
14. Charakterisieren Sie die Arten der erlebten Rede: den inneren Monolog, einen fiktiven Dialog, ein Selbstgespräch.
15. Worin besteht der Unterschied zwischen dem literarischen Porträt und dem Sprachporträt?
16. Wie ist der Anteil verschiedener Arten der Rededarstellung an dem Sprachporträt?

#### Aufgaben:

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie die Beispiele aus den Werken von Ingo Schulze und Bernhard Schlink und nennen Sie verba dicendi, die die direkte Rede einleiten.*

1. Der Offizier trat zu ihm, beide wechselten leise Worte, die der Deutsche nicht verstehen konnte, bis der Offizier rief: „Aussteigen! Wir fahren morgen weiter.“
2. Aber er war neugierig. Vorsichtig sagte er: „Über manches wüsste ich doch gerne Bescheid.“
3. „Danke“, flüsterte Danny und öffnete ihm die Wohnungstür.
4. „Ich bin nicht einsam“, antwortete ich.
5. „Täglich kamen nur Brüder und Schwestern, die mir halfen und mir beistanden, mit denen ich Gottes Wort lesen, mit denen ich beten durfte,“ verkündete er, ohne den Blick von mir zu lassen.
6. „Ich bin derselbe geblieben.“ Jetzt schrie er. „Derselbe, hörst du, derselbe...“

**Aufgabe 2:** *Antworten Sie auf die Frage: Wodurch können verba dicendi ersetzt werden? Nehmen Sie die folgenden Beispiele (Bernhard Schlink, Ingo Schulze) zu Hilfe.*

1. „Was ist passiert?“ Der Sohn war außer Atem.
2. Sein Freund schüttelte den Kopf. „Doch. Entweder sie wird wie ich, oder ich werde wie sie. Man erträgt nur seinesgleichen.“
3. Andi sah ihn traurig an. „Ich kann nur machen, was ich richtig finde ...“
4. Sie blieb stehen und sah ihn besorgt an. „Was ist los? Warum bist du so gereizt? Was hat dich gekränkt?“
5. „Verzweifelt?“ Seine Tochter fragte ironisch. Er nickte. „Ja, wirklich verzweifelt.“
6. „Was?“ Sven sah sie entgeistert an.

**Aufgabe 3:** Lesen Sie die Sätze. Achten sie auf die indirekte Rede. Welche Besonderheiten weist die indirekte Rede auf?

1. Später fragte er sich, ob er noch mehr Worte hätte machen können.
2. „Sie dachte, du bist berühmt und hast deshalb jeden Abend große Gesellschaft und ich spiele First Lady“

3. „Er dachte, er hätte eine Klapperschlange gehört“ Der Commandante zeigte mit dem Kopf auf den Offizier.
4. Ich sollte reden, dachte der Deutsche, und mein eingerostetes Spanisch polieren.
5. Sie sagte, er solle kommen.
6. Er machte sich Vorwürfe, dass er damals, als die Operation anstand, nichts gemerkt hatte und dass sie sich nicht mit ihm hatte reden, ihre Angst teilen und ihre Entscheidung finden wollen.

### **Literatur**

1. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. - С.255- 263.

### **Seminar 7- 8**

#### **Kompositorische Redeformen**

##### **Fragen zum Besprechen:**

1. Wovon wird das kompositorische Redesystem eines Wortwerkes gebildet?
2. Was sind die kompositorischen Redeformen?
3. Warum sind die kompositorischen Redeformen doppelseitig?
4. Definieren Sie: Was ist das Beschreiben?
5. Welche Wirklichkeitsbereiche reproduziert das Beschreiben?
6. Charakterisieren Sie die statische und dynamische Beschreibung.
7. Was für ein Verfahren liegt der kompositorischen Redeform „die Erörterung“ zugrunde?
8. Von welchen Besonderheiten des wissenschaftlichen Stils wird die sprachliche Gestaltung von Erörterung geprägt?
9. Nennen sie die Merkmale der kompositorischen Redeform „die Erörterung“.
10. Über welche Charakteristika verfügt die kompositorische Redeform „der Bericht“?

11. Beschreiben Sie die Arten des Berichtes. Wie ist die sprachliche Gestaltung dieser Arten?

### **Augaben:**

**Aufgabe 1:** *Lesen Sie eine Beschreibung. Bestimmen Sie, welches Stilmittel bei der Wiedergabe des Kolorits führend ist und welchen Nachklang der Satzverlauf hat.*

Die Gruppe von Bäumen, unter welchen er stand, war eine der malerischsten. Mitten eine große uralte Eiche, die wohl schon dem grauen Altertum Obdach und Schatten gegeben hatte, mit knotiger aufgerissenen Schale und weißem ehrwürdigem Moos umgeben; um die Eiche herum einige schöne Hain- und Rotbuchen und eine Menge junger Birkenshößlinge. Aus den rotgelben Herbstkapseln am Buchengestrüpp flammte das junge Laub wie ein grüner Lichtbüschel hervor. Die Birken hatten schon ganze Blättchen und flüsterten süß in der Abendlust, und selbst an den schwärzlichen Sprossen jenes alten Baumes trieben schon die grünen Punkte bedächtlich hervor. Alles strebte mit Kraft heraus ins Leben.

Gegen Mitternacht hin endigte sich der Hügel in einem schönen großen Waldkopfe, in welchem das erste Grün trieb. Der Wald in seinem ersten Schmucke beim Untergang der Sonne war für Willibalden ein sehr merkwürdiger Naturgegenstand. Die gelben sonnigen Birkenwellen im Abstich gegen das Blaugrün eines jungen Dickichtes, zwischen ihnen die blätterlosen braunen Eichenäste und hier und da sanftgrüne Frühbuchenpartien; die rötlichen Knospenheere im dichten Walde hinauf; die dunklen und wieder blendenden weißen Stammlinien; die gelben und roten Herbstblätter, die vom Boden noch durchschimmerten, und die Abendsonne, die in diesem allen so freundlich lebte ...

(E. Wagner. Willibalds Ansichten)

**Aufgabe 2:** *Untersuchen Sie die syntaktische Gestaltung des folgenden Textes unter dem Aspekt des „epischen Berichtes“.*

Ein Zug kam an in der großen Stadt in Südafrika. Der Zug hatte zweierlei Wagen: Wagen für Menschen mit weißer Haut und Wagen für Menschen mit anderer Haut, schwarzer, brauner oder gelber.

Viele Leute stiegen aus. Ein Junge war dabei, der hatte eine fast schwarze Haut. Er kam mit seinen Eltern, sie wollten in der großen Stadt bleiben. Bis jetzt hatten sie in einem Dorf gewohnt, und der Junge war noch nie in einer großen Stadt gewesen. Er war sechs oder sieben Jahre alt.

Der Vater trug die Kiste mit den Küchensachen auf den Schultern. Die Mutter hatte das Schwesterchen im Rückentuch, und auf dem Kopf trug sie das Bündel mit dem Bettzeug. Der Junge nahm den Korb, aus dem sie unterwegs gegessen hatten. Jetzt war der Korb leer.

Der Junge staunte über den Bahnhof mit den vielen Gleisen und dem riesigen Dach darüber. Er staunte über das große Bahnhofshaus und die vielen Häuser dahinter, Häuser so hoch wie Berge!

Im Gedränge auf dem Bahnsteig verlor der Junge seine Eltern. Er lief dorthin, wo er sie zuletzt gesehen hatte. Sie waren fort.

Er lief weiter und kam zu einer Treppe, die führte unter die Erde. Der Junge hatte Angst, da hinunter zu gehen, aber die vielen Leute schoben ihn weiter.

Im Tunnel unten fürchtete er sich noch mehr, aber dann kam er über eine andere Treppe wieder nach oben. Er stand jetzt vor dem Bahnhofshaus.

Viele Leute gingen hier durch eine hohe Tür. Aber als der Junge auch durch diese Tür in das Bahnhofshaus gehen wollte, hielt ihn jemand von hinten fest und sagte:

„Nur für Weiße!“

Der Junge drehte sich um und sah einen Mann mit schwarzer Haut, der hatte einen Karren voller Koffer und Taschen. Der Mann zeigte auf ein Schild über der Tür. Er lächelte dem Jungen zu, und dann schob er den Karren weiter.

Der Junge ging durch eine andere Tür. Er kam in einen Saal mit vielen Tischen. Dort saßen Leute, die aßen und tranken.

Der Junge wollte seine Eltern an den Tischen suchen. Aber ein Mann mit heller Haut kam zu ihm und schrie ihn an und riss die Tür wieder auf. Der Junge verstand, dass er hinausgehen sollte.

Draußen an der Hauswand stand ein Bursche mit dunkler Haut. Der fragte den Jungen:

„Du bist wohl vom Land? Hast du das Schild nicht gesehen? Nur für Weiße, du kleine Rattel!“

Der Junge starrte ihn an, und dann lief er schnell den Bahnsteig entlang.

Nirgendwo sah er seine Eltern.

Er setzte sich auf eine Bank. Er wollte hier auf die Eltern warten. Sie würden ihn suchen, das wusste er. Aber da kam der Mann mit dem Karren wieder. Der Karren war jetzt leer. Der Mann blieb stehen und sagte:

„Tut mir Leid, Junge, aber hier darfst du nicht sitzen. Die Bank ist nur für Weiße.“

Und er zeigte auf die Schrift an der Rückenlehne...

(U.Wölfel. Nur für Weiße)

**Aufgabe 3:** *Untersuchen Sie die Sprachgestaltung des Textes, der in der kompositorischen Redeform „Erörterung“ verfasst ist. Erfassen Sie den stilistisch-ästhetischen Eindruck dieses Textes.*

Von falschen Heilands erwartet das Volk Rettung, nicht von eigener Erkenntnis, eigener Arbeit, eigener Verantwortung. Es jubelt über die Fesseln, die es auf Geheiß der Diktatoren sich schmiedet, für ein Linsengericht von leerem Gepränge verkauft es seine Freiheit und opfert die Vernunft.

Denn das Volk ist müde der Vernunft, müde des Denkens und Nachdenkens, was hat denn, fragt es, die Vernunft geschaffen in den letzten Jahren, was halfen uns Einsichten und Erkenntnisse? Und es glaubt den Verächtern des Geistes die Lehren, dass die Vernunft den Willen lähme, die seelischen Wurzeln zersetze, das gesellschaftliche Fundament zerstöre, dass alle Not, soziale und private, ihr Werk sei. Als ob die Vernunft je regiert hätte, als ob nicht gerade das unvernünftig planlose Deutschland, Europa in den Sturz getrieben hätte!

Überall der gleiche wahnwitzige Glaube, ein Mann, der Führer, der Cäsar, der Messias werde kommen und Wunder tun, er werde die Verantwortung für künftige Zeiten tragen, aller Leben meistern, die Angst bannen, das Elend tilgen, das neue Volk, das Reich voller Herrlichkeit schaffen, ja kraft überirdischer Sendung, den alten schwachen Adam wandeln.

Überall der gleiche wahnwitzige Wunsch, den Schuldigen zu finden, der die Verantwortung trage für vergangene Zeiten, dem man das eigene Versagen, die eigenen Fehler, die eigenen Verbrechen aufbürden darf, ach, es ist das alte Opferlamm aus Urzeiten, nur dass heute statt Tieren Menschen zur Opferung bestimmt werden.

(E.Toller. Eine Jugend in Deutschland)

### Literatur

1. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка/Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб.пособие для студ. лингв. вузов и фак.- М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 169 -179.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. 416с. – С. 71 –100.
3. Брандес М.П. Практикум по стилистике текста: Немецкий язык: Для студ. Высш. учеб. заведений ин. яз. – М.: Издательский центр «Академия», 2002. – 176 с.
5. Фонд тестовых и контрольных заданий для оценки качества знаний по дисциплине.

### Arbeitsblatt 1

**Aufgabe:** *Setzen Sie die Benennungen der entsprechenden syntaktischen Stilfiguren ein.*

1. \_\_\_\_\_ ist Koppelung gegensätzlicher Aussagen oder Wörter.

2. \_\_\_\_\_ ist die wörtliche Wiederholung am Ende des Satzes oder der Zeile.
3. \_\_\_\_\_ ist die bewusste Verbindung von zwei einander ausschließenden Begriffen.
4. \_\_\_\_\_ ist Aufzählung ohne Bindewörter.
5. \_\_\_\_\_ ist die Wiederholung der syntaktischen Konstruktion mit gleicher oder nicht gleicher lexikalischer Ausfüllung.
6. \_\_\_\_\_ ist Häufung mit Nachstellung eines zusammenfassenden Gliedes.
7. \_\_\_\_\_ ist einfache sammelnde Häufung.
8. \_\_\_\_\_ ist Kombination sinngleicher, aber in der Wortart verschiedener Wörter.
9. \_\_\_\_\_ ist Auslassung von Wörtern oder Satzteilen.
10. \_\_\_\_\_ ist die ringartige einrahmende Wiederholung am Anfang oder am Ende des Satzes.
11. \_\_\_\_\_ ist Ausklammerung aus dem prädikativen Satzrahmen.
12. \_\_\_\_\_ dabei wird das sinnwichtigste Glied nachgestellt und bildet einen selbständigen elliptischen Satz.
13. \_\_\_\_\_ ist unlogische Verbindung von Wörtern mit Einsparung der notwendigen Zwischenglieder.

## **Arbeitsblatt 2**

**Aufgabe:** *Setzen Sie die Benennungen der entsprechenden syntaktischen Stilfiguren ein.*

1. \_\_\_\_\_ ist Aufzählung mit einer Konjunktion vor dem letzten Aufzählungsglied.
2. \_\_\_\_\_ ist eine Stilfigur, wo ein Denotat ein Mal durch das Substantiv, das zweite Mal durch ein Pronomen oder Adverb benannt wird.
3. \_\_\_\_\_ ist Häufung, die nach dem inhaltlichen Prinzip der Steigerung zum Positiven/Negativen geordnet ist.
4. \_\_\_\_\_ ist die Wiederholung, bei der das Wiederholungsglied am Ende des ersten Satzes und am Anfang des zweiten Satzes steht.
5. \_\_\_\_\_ ist Gegenüberstellung als Kreuzfigur.

6. \_\_\_\_\_ ist Satzabbruch.
7. \_\_\_\_\_ ist ein Konstruktionswechsel, bei dem der Satz in einer bestimmten Weise begonnen, aber nicht grammatisch korrekt zu Ende geführt wird.
8. \_\_\_\_\_ ist ein schmückendes Beiwort.
9. \_\_\_\_\_ ist Aufzählung mit einer Konjunktion zwischen allen Aufzählungsgliedern.
10. \_\_\_\_\_ ist Wortfolge, wobei das sinnwichtige Wort an der ersten Stelle steht.
11. \_\_\_\_\_ ist Kombination sinngleicher und wortgleicher Wörter.
12. \_\_\_\_\_ ist Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.
13. \_\_\_\_\_ ist Wortwiederholung am Satzanfang oder Zeilenanfang.

#### Вопросы для самоконтроля:

1. Worin bestehen die Aufgaben der Stilistik?
2. Welche Bereiche werden von der Stilistik erforscht?
3. Welche Komponenten schließt die stilistische Bedeutung ein?
4. Was versteht man unter Stilnorm?
5. In welchem Zusammenhang stehen eine syntaktische Gruppe und eine semantische Reihe zu einander?
6. Durch welche Merkmale kann der stilistisch differenzierbare Wortbestand charakterisiert werden?
7. Wessen stilistische Funktion ist die Prägung des Zeitkolorits?
8. Wodurch können der Nominal- und Verbalstil charakterisiert werden?
9. Was für eine sprachliche Erscheinung gilt in den Überschriften und Schlagzeilen einer Zeitung als Stilnorm?
10. Womit können Höflichkeit, Bescheidenheit, Unschlüssigkeit oder nicht kategorische Aufforderung ausgedrückt werden?
11. Über welche Stilzüge verfügt der Stil der Wissenschaft?
12. Für welchen Stil sind die Wortbildungen mit den Halbsuffixen – halber, -maßen, -weise charakteristisch?

13. Welcher Stil sieht die Verwendung außersprachlicher Hilfsmittel voraus?
  14. Wodurch lässt sich der Stil des öffentlichen Verkehrs beschreiben?
  15. Welche Merkmale sind für den Stil des Alltagsverkehrs typisch?
  16. Worin besteht die Hauptfunktion des Stils der Presse und Publizistik?
  17. Wozu dient die Prolepse als Element der stilistisch kolorierten Wortfolge?
  18. Womit werden Emotionalität, Ungezwungenheit, Situationsbezogenheit ausgedrückt?
  19. Welche Erscheinungsformen hat die Metapher?
  20. Was für ein Stilmittel stellt Kombination sinn gleicher, aber in der Wortart verschiedener Wörter dar?
  21. Wie heißt das Stilmittel, das auf Mehrdeutigkeit der Homonyme beruht?
  22. Wodurch unterscheiden sich direkte, indirekte und erlebte Rede von einander?
  23. Welche Charakteristika weisen die kompositorischen Redeformen „Beschreiben“, „Berichten“ und „Erörtern“ auf?
6. Экзаменационные вопросы по дисциплине и контрольные вопросы к зачету.  
Контрольные вопросы к зачету (7 семестр):
1. Stilistik aus gesellschaftlicher Sicht:
    - unter dem soziolinguistischen Aspekt
    - unter dem pragmatischen Aspekt
  2. Der Begriff des Stils. Problem der Stilklassifikation.
  3. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Stilistische Bedeutung. Sprach- und Stilnorm: Verstoss gegen die Norm- Abweichung von der Norm.
  4. Funktionalstile. Der Stil des öffentlichen Verkehrs. Der Stil der Wissenschaft. Der Stil der Publizistik und der Presse.. Der Stil des Alltagsverkehrs.
  5. Methoden der Stilistik.
  6. Wortschatz der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht:

- Fragen der Wortwahl. Thematische und synonymische Verwandtschaft. Stilistisch undifferenzierter Wortbestand. Stilistisch differenzierter Wortbestand.
  - Charakterologische Lexik.
    - Historismen und lexische Archaismen.
    - Neologismen.
    - Nationale und territoriale Dubletten, Dialektismen.
    - Fremdsprachige Wörter.
    - Termini, Berufslexik. Berufsjargonismen.
    - Soziale Jargonismen.
7. Stilistische Charakteristik und Stilwerte fester Verbindungen.
- Feste Wortverbindungen aus stilistischer Sicht/ Nominative stehende Verbindungen.
  - Phraseologische Wortverbindungen.
8. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht:
- Morphologie aus stilistischer Sicht
    - Wortarten.
    - Artikel. Modi.
    - Genera verbi.
  - Syntax aus stilistischer Sicht
    - Syntaktische Stilfiguren:
      - Figuren der Hinzufügung (Figuren der Wiederholung. Figuren der Entgegensetzung. Figuren der Häufung, Figuren der Beifügung).
      - Figuren der Auslassung.
      - Figuren des Platzwechsels

***Образец экзаменационного билета по стилистике немецкого языка***

**Экзаменационный билет №2**

1. Der Begriff des Stils. Das Problem der Stilklassifikation.



(J.C. Schade)

7. Unser Staat ist reich an Bodenschätzen.
8. Der andere Sohn, der nach Amerika ausgewandert ist, wir haben nie wieder etwas von ihm gehört.

#### 7. Методические рекомендации по выполнению курсовых работ

а) Объем курсовой работы - минимум 25 стр., максимум – 40 стр. Курсовая работа имеет следующую структуру: содержание с указанием разделов и страниц. Далее идет введение, где обязательно отражаются следующие моменты: обоснование выбора темы, определяется творческое и практическое значение избранного вопроса, указывается на то, частью какой более общей проблемы он является, на какие основные теоретические источники автор опирался. После введения следует основная часть, которая может быть разделена на 2 части: теоретическую и практическую, т.е. в начале излагается реферативная часть, где может рассматриваться история вопроса, столкновения мнений и различные трактовки проблемы в методической литературе, излагается сложившаяся точка зрения автора работы в результате изучения теоретических источников. Другой раздел основной части – результат собственных наблюдений.

Работа завершается выводами или заключением. Выводы могут содержать какие-то новые мысли и данные о фактах, возникших у автора курсовой работы в результате наблюдений, но могут просто подтверждать или опровергать положения в результате проверки их на исследованном материале.

После выводов следует раздел «Библиография». В библиографический список включают как цитируемую, так и всю изученную литературу. Сначала даются работы на русском языке, затем на иностранном. В библиографии обязательно указываются полное название работы, место и год издания. Инициалы пишутся после фамилии автора. Если статья опубликована в журнале, то после названия статьи следует привести название журнала.

б) При написании курсовой работы студент должен проявить:

- умение самостоятельно работать с научно-методической литературой, уметь критически подходить к ней, анализировать и делать выводы;
- умение применять теоретические положения при проведении практического исследования на языковом материале

8. Примерная тематика курсовых работ по стилистике немецкого языка

1. Ораторский подстиль газетно-публицистического стиля.
2. Жанровая специфика монологических типов текстов газетно-публицистического стиля.
3. Язык научных текстов письменной разновидности.
4. Средства реализации эмоционального в языке обиходного стиля.
5. Эмоциональность в обиходном стиле как синтез разных видов экспрессии.
6. Выразительные ресурсы словообразования в немецком языке.
7. Стилистические особенности языка молодежи.
8. Фигуры неравенства как стилистические приемы в немецкой художественной литературе.
9. Особенности употребления эллиптических конструкций в немецком языке.
10. Стилистические особенности синтаксиса диалогической речи.
11. Стилистический анализ атрибутивных словосочетаний.
12. Стилистический потенциал перечислений в текстах художественной прозы.
13. Стилистический анализ морфологических категорий глагола.
14. Стилистический анализ артиклей.
15. Структура и композиция поэтического текста.
16. Стилистические особенности композиционно-речевой формы «описание».
17. Стилистические особенности композиционно-речевой формы «рассуждение».
18. Стилистические особенности композиционно-речевой формы «сообщение».
19. Использование стилистических средств в рекламных текстах.

## Содержание

1. Требования государственного образовательного стандарта к содержанию дисциплины	3
2. Рабочая программа дисциплины:	4
2.1 Пояснительная записка	4
2.2 Объем дисциплины и виды работы	5
2.3 Тематический план	5
2.4 Семестр 7: Лекции, семинарские занятия	8
2.5 Семестр 8: Лекции, семинарские занятия	12
2.6 Основные критерии оценки на экзамене по стилистике	14
2.7 Список экзаменационных вопросов	16
2.8 Основные виды контроля	17
2.9 Литература: основная и дополнительная	18
3. График самостоятельной работы студентов по дисциплине на каждый семестр	20
4. Методические указания и задания к семинарским занятиям	22
5. Фонд тестовых и контрольных заданий для оценки качества знаний по дисциплине	71
6. Экзаменационные вопросы по дисциплине и контрольные вопросы к зачету	74
7. Методические рекомендации по выполнению курсовых работ	77
8. Примерная тематика курсовых работ по стилистике немецкого языка	78ю